# Altus

## VERBIER

Français / English

www.altus-magazines.com

Chalet Diligence, Place Centrale 10 — VERBIER
LIU BOLIN PERFORMING FOR MONCLER

MONCLER
moncler.com

Lorsque nous concevons ce magazine, la saison d'hiver n'a pas encore commencé. Mais dans notre tête, nous l'imaginons déjà pleine de folie, de bonne humeur, d'événements et de compétitions sportives. Pleine de douceur et de volupté aussi grâce aux hébergements qui, sans cesse, s'embellissent pour votre plaisir. C'est dans cette douceur et cette volupté que nous trouvons notre place en vous indiquant tout ce qui se fait de mieux dans votre station. Comme toujours, cette année nous avons décidé de vous offrir une grande variété de sujets. Vous aurez l'occasion de réviser vos classiques au sujet des fromages de montagne, de comprendre comment sont fabriquées, et avec quel soin, vos chaussures de ski. Vous pourrez également connaître un peu mieux les professionnels de la station qui mettent tout en œuvre pour faire de votre séjour une réussite.

Sans doute, ferez-vous partie de nos fidèles lecteurs qui collectionnent nos magazines, les emportent chez eux et les offrent à la vue de leurs amis. De cela, nous sommes très fiers et nous vous en remercions de tout cœur, convaincus que, cette année encore, vous ouvrirez notre magazine pour jeter un coup d'œil et ne le fermerez pas avant d'avoir tout lu !

Bonne lecture.

*When we produce this magazine, the winter season hasn't yet begun. But in our minds, we can see it clearly, filled with fun, laughter, events and competitions. Filled with tenderness and pleasure too, thanks to all the establishments that improve year on year to keep you satisfied. We have found our place in this same space, helping you to discover all the best parts of your ski resort. Like each year, we have decided to offer a wide range of subjects. Learn more about mountain cheese, or how your ski boots were designed and produced. And you will also be able to find out more about the people working in the resort, making sure your stay is a success.*

*No doubt, you will be part of our faithful readers who collect our magazines, take them home and hand them out for their friends to read. We are very proud of this and we thank you from the bottom of our hearts, convinced that this year again, you will open our magazine to have a quick look and not put it down until you've read the whole thing!*

*Happy reading.*

Roland Claude Durand-Terrasson
*Directeur d'édition*

Alain Poncet
*Directeur de la publication*

**Altus est une édition de la société Espace Premium**

*Altus is published by the firm Espace Premium*

CRANS MONTANA - VERBIER I FRANCE : COURCHEVEL - MÉRIBEL
VAL THORENS LES MENUIRES SAINT MARTIN - VAL D'ISÈRE - CHAMONIX - SERRE CHEVALIER

PEFC
PEFC/10-31-1327
Certifié PEFC
Ce produit est issu de forêts gérées durablement et de sources contrôlées
www.pefc.org

*Altus s'engage pour la protection de l'environnement.*
*Notre magazine est imprimé sur du papier certifié PEFC.*

Altus
VERBIER
HIVER 2018 - N° 13

Retrouvez ALTUS sur votre mobile.
www.altus-magazines.com

**DIRECTION**
**Directeur de la publication**
Alain Poncet
alain@grandsespaces.net
**Directeur d'édition**
Roland Claude Durand-Terrasson
roland@grandsespaces.net

**RÉDACTION**
**Rédactrice en chef :** Sylvie Piaget
sylvie@grandsespaces.net
**Ont collaboré à ce numéro**
Sylvie Piaget, Laurent Gannaz, Lucy Paltz, Jennifer Aitkins, Hanna Jonsson, Patricia Oudit, Régine Ferrandis, Marie-Stéphane Guy

**PHOTOS**
**Couverture :** Géraldine Fasnacht/David Carlier Florent Geninatti, Arthur Bertrand, David Machet, D. Carlier, Lionel Favre, Alpimages, Thomas Roulin, Sébastien Albert, Tim Booth Pthotography, Verbier promotion, OT La Tzoumaz, TVSB/Monica Dalmasso, Nicolas Brodard, Yves Garneau, Gilles Marquis, Cycle Us, Catherine Antonin, TVSB-Monica Dalmasso, Téléverbier, Pascal Gertschen/Verbier.ch, Sébastier Metenier, T. Repo/FWT, Clément Maignant/Verbier Promotion, W Verbier, François Perraudin, Sébastien Baritussio, Alpes Home, C. Sjostrom/FTW
**Cahier shooting mode**
Pascal Simonin (photographe)
Adeline Raffin (make-up et coiffure),
Emilie Arrault, Jacquemine Baud
et Sandro Reale (mannequins)

**RÉGIE PUBLICITAIRE**
**Audrey Galas :** +41 (0) 79 197 47 53
audrey@espacepremium.com
**Direction commerciale et internationale**
+ 33 (0) 4 79 60 42 45 / + 33 (0) 6 80 91 88 15
alain@espacepremium.com
**Pages shopping et shooting mode :**
Anne-Sophie Jacquin
annesophie@grandsespaces.net

**FABRICATION**
**Création graphique :** Estelle Pardon
estelle@grandsespaces.net
**Distribution :** May taxi

**ÉDITEUR**
ESPACE PREMIUM
Espace Premium Sarl
C/O FE SA
chemin de la Poste 6
1937 Orsières
www.espacepremium.com
info@espacepremium.com
SARL au capital de 20000 CHF
Décembre 2017

Nouveauté à la Pharmacie

# Croix de Cœur

Pharmacie de la Croix de Coeur

Pharmacie de la Croix de Coeur | JM. Meichtry et L. Mulin | Route des Creux 4 | 1936 Verbier
Tél 027 771 39 90 | croixdecoeur@bluewin.ch | www.pharmacie-parfumerie-verbier.com

# Sommaire *Contents*

10 **ACTU /** NEWS
Toute l'actualité de Verbier.
*The latest news of Verbier.*

24 **SHOPPING**
Les idées shopping d'Altus Verbier.
*Ideas for shopping from Altus Verbier.*

26 **SHOOTING MODE /** FASHION SHOOT
L'album photo des plus belles tenues de l'hiver sélectionnées par Altus.
*Photo album of some stunning winter outfits, as selected by Altus.*

34 **PEOPLE**
Niko de Rohan, alias DJ Niko, s'est taillé un nom sur la scène européenne, entre Ibiza, Londres et Verbier, menant une vie bien remplie au contact des stars de la planète. Rencontre.
*Niko de Rohan, a.k.a. DJ Niko, has forged a name for himself on the European music scene, sharing his time between Ibiza, London and Verbier, and rubbing shoulders with celebrities from all over the globe. We chat to the British DJ.*

40 **PORTEFOLIO /** PORTFOLIO
Altus vous propose une sélection des nouvelles images en noir et blanc de Sébastien Albert, photographe de Verbier. Découvrez les montagnes emblématiques du Valais.
*Altus is proud to feature a selection of new black and white images by photographer Sébastien Albert, from Verbier. Admire his photos of the emblematic Valais mountains.*

FEEL\FREE

BLIZZARD QUATTRO

# FREE TO MAKE YOUR MARK

COLLECTION BLIZZARD QUATTRO 2017-2018

—

Blizzard Quattro est une collection de skis hautes performances, conçus avec nos technologies de pointes. Un accord parfait entre **stabilité**, **précision**, **agilité** et **contrôle** pour une expérience unique.

**BLIZZARD QUATTRO RX** 129-84-113

**BLIZZARD QUATTRO RS** 120-72-104

**BLIZZARDSPORTS.COM**

BLIZZARD

eagle Valais HELICOPTERS

## AIR TAXI - SIGHTSEEING - HELISKI

Your exclusive partner for helicopter transfer to:

Geneva - Gstaad - St. Moritz - Crans-Montana - Verbier - Zurich - Courchevel - Megève

Single and multi engine helicopter fleet

www.eaglevalais.ch

Sion international airport - 1950 Sion - Switzerland

+41 27 327 30 60

50 **PORTRAIT**
Rencontre avec le Suisse Jérémie Heitz, le skieur le plus rapide du moment. Dans son film *La Liste*, il dévale en mode supersonique des pentes à plus de 50°.
*Interview with the Swiss, Jérémie Heitz, currently the world's fastest skier. His film The List, shows his spectacular skiing, down slopes of more than 50°.*

60 **REPORTAGE /** FEATURE
Tecnica lève le voile sur le process de fabrication d'un second rôle essentiel sur les planches : les chaussures de ski.
*Tecnica unveils the process of making the other skiing essential: ski boots.*

68 **GASTRONOMIE /** GASTRONOMY
À la table des chefs, sur les étals des fromagers, à la coopérative ou sur la route des stations, les fromages alpins se découvrent et se dégustent sans compter.
*At the chefs' table, on cheese stalls, at a cooperative or on the road to the resorts, alpine cheeses should be enjoyed without moderation.*

76 **GUIDE**
Le guide des bons plans d'Altus Verbier.
*Altus Verbier's guide to good deals.*

78 **AGENDA /** EVENTS DIARY
Les événements incontournables de l'hiver et de l'été !
*Great winter and summer events.*

## AUDITIONS DES JEUNES TALENTS

Depuis la création du Verbier Festival en 1994, ce sont 20 000 musiciens du monde entier qui se sont présentés aux auditions et parmi eux, ce sont plus de 2 000 jeunes talents qui ont fait vibrer les spectateurs du festival en compagnie des plus grands chefs d'orchestre et des plus célèbres solistes de la musique classique. Cette année encore, le Verbier Festival offre l'opportunité à tous ces profils, de 15 à 28 ans, d'exprimer leur passion du 19 juillet au 5 août 2018. Des auditions se tiendront de janvier à mars 2018 dans neuf villes différentes, de New-York à Moscou, de Madrid à Berlin, en passant par Genève, Zurich, Paris et Cologne.

### Auditioning young talents

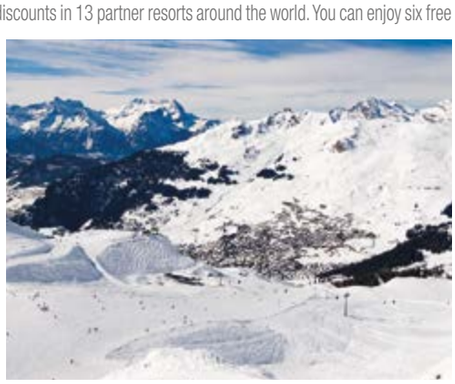
Since the Verbier Festival was created in 1994, 20,000 musicians from all over the world have auditioned and more than 2,000 young talents have dazzled the festival's spectators, accompanied by some of the greatest conductors and most famous soloists in the classical music world. This year once again, the Verbier Festival is giving musicians aged 15 to 28 the opportunity to express their passion for music between 19th July and 5th August 2018. Auditions will be held from January to March 2018 in nine different cities, including New York, Moscow, Madrid, Berlin, Geneva, Zurich, Paris and Cologne.

## SKIEZ GRATUITEMENT DANS LE MONDE !

Grâce à l'abonnement annuel 4Vallées, vous pouvez bénéficier de nombreux avantages, en skiant notamment 47 jours gratuitement et de nombreuses fois à tarif réduit dans l'une des 13 stations partenaires partout dans le monde. Vous pourrez ainsi profiter de six journées de ski gratuites dans la Vallée d'Aoste, de cinq journées à Vail (USA), Copper Mountain (USA), dans la Sierra Nevada, les Portes du Soleil, ou encore à Wanlong (Chine). Toute l'année, vous pouvez pratiquer de nombreuses activités dans la région et en plus du libre accès aux installations des 4Vallées, vous bénéficiez de réductions, par exemple à la Fondation Gianadda, aux bains de Saillon, sur différents soins spa et sur une multitude d'autres offres.

### Ski for free all over the world!

Sign up for an annual 4Vallées membership and benefit from a whole host of advantages, such as 47 free ski days and a range of other discounts in 13 partner resorts around the world. You can enjoy six free days skiing in the Aosta Valley, and five days in Vail (USA), Copper Mountain (USA), Sierra Nevada (Spain), Portes du Soleil, or even Wanlong (China). All year round, you can partake in a number of activities in the local region and, as well as having free access to 4Vallées facilities, you also get discounted entry to the Fondation Gianadda and the Saillon baths, as well as money off a variety of spa treatments and a multitude of other offers.



## DU NOUVEAU SUR LES PISTES

Dès ce Noël, les amateurs de glisse hors-piste profiteront d'un téléphérique tout neuf pour les emmener au sommet du Mont-Gelé. L'installation de tout un système d'enneigement mécanique automatique, sur les pistes du Cœur et de l'Altiport à la Tzoumaz, améliorera l'attractivité de Verbier Nord en tout début et surtout en fin de saison. Des consignes supplémentaires seront disponibles dans le bâtiment du T-One, situé en face de la télécabine, à la Tzoumaz. Le montant total de ces investissements se monte à 15 millions de francs.

### New on the slopes

From Christmas, off-piste addicts will be able to hop on a brand-new cable car and ride right to the top of Mont Gelé. The newly-installed automated snow cannons on the slopes from the Coeur and the Altiport to La Tzoumaz are sure to attract more skiers to Verbier Nord at the start and end of the season. Additional ski lockers will also be available in the T-One building, located opposite the cable car in La Tzoumaz. In total, 15 million Swiss francs (nearly 13 million euros) has been invested in these facilities.

## ABONNEMENT SPÉCIAL JEUNES

Vous êtes né ou bien vos enfants sont nés entre 1993 et 2010 ? Les trois sociétés de remontées mécaniques des 4Vallées proposent cette année un abonnement annuel 4Vallées, le Mont4Card, à tarif avantageux, destiné aux enfants et aux jeunes. D'autre part, le programme d'ambassadeurs permet également aux clients détenteurs d'un abonnement saison ou annuel 2016/17 de bénéficier d'un rabais de 40 % sur leur abonnement 2017/18 à condition de parrainer un nouveau client.

### Special young adult membership

Were you or your children born between 1993 and 2010? The three 4Vallées lift companies are offering an annual 4Vallées membership (Mont4Card) at a discounted price for children and young adults. Furthermore, thanks to the ambassador programme, holders of a 2016/17 seasonal or annual membership are granted a 40% discount on their 2017/18 membership when they refer a friend.

## PRENEZ DE L'ALTITUDE EN ÉTÉ !

En été, l'installation Verbier–Les Ruinettes est ouverte tous les jours jusqu'en octobre pour vous permettre de profiter du domaine. La liaison Le Châble–Verbier est en fonction uniquement les week-ends. Cela vous permettra de vous rendre au Mont-Fort avant la saison d'hiver, où vous attend un magnifique panorama à 3 330 mètres d'altitude.

### Head up the mountain in summer!

In summer, the Verbier–Les Ruinettes cable car is open every day until October to make it easier for you to explore the area. The lift only stops at the Le Châble–Verbier liaison on weekends. Take a trip up to Mont Fort, where you and drink in the magnificent wraparound views at an altitude of 3,330 metres.

## CONCERT À 2 260 M D'ALTITUDE

Les musiciens du Chamber Orchestra ont repoussé les limites de la musique classique en interprétant des œuvres phares de Mozart et Mendelssohn à 2 260 mètres d'altitude. Cet orchestre de chambre était en résidence lors du dernier Verbier Festival. Il a été créé en 2005 et ses membres occupent des positions prestigieuses dans les plus grands orchestres du monde. Lors d'un concert gratuit et ouvert à tous, le Chamber Orchestra a joué sous un soleil radieux avec les Combins en arrière-plan.

### Concert at 2,260m

Musicians from the Chamber Orchestra pushed the boundaries of classical music by playing some of Mozart and Mendelssohn's key pieces at an altitude of 2,260 metres. The chamber orchestra was also the resident orchestra at the most recent Verbier Festival. It was founded in 2005 and its members all hold prestigious seats in the world's most famous orchestras. Performing a free concert that was open to everyone, the Chamber Orchestra played in radiant sunshine with the Combins as a backdrop.

## FÊTE DES FAMILLES EN MUSIQUE

Le 13 août dernier, la fête des familles s'est associée avec le festival Rocklette afin de proposer un programme en musique sur l'alpage de la Chaux à Verbier. Petits et grands ont pu profiter d'un spectacle du cirque Zofy de Charrat et du concert de Moonlight Gang avec l'ambiance dansante des cabarets d'avant-guerre. Puis le chanteur américain Nick Waterhouse s'est produit sur la grande scène de la Chaux.

### Music festival for families

On 13th August 2017, the family festival joined forces with La Rocklette festival to offer a family-friendly music celebration on the alpine pastures around La Chaux in Verbier. Families enjoyed a circus performance by Zofy de Charrat and a concert by the Moonlight Gang, in an atmosphere similar to a pre-war cabaret. Finally, American singer Nick Waterhouse performed on the main stage in La Chaux.


GUARDA GOLF
HOTEL & RESIDENCES
CRANS MONTANA - SWITZERLAND

GOLF & SKI
23 ROOMS & SUITES
7 SUITE-APARTMENTS
JAPANESE RESTAURANT
LOUNGE
WELLNESS & BEAUTY
PRIVATE CINEMA
BILLARD ROOM

In the heart of Crans-Montana *www.guardagolf.com*

SWISS DELUXE HOTELS
THE LEADING HOTELS OF THE WORLD
LEADING GOLF

Route des Zirès 14 – 3963 Crans-Montana – Switzerland
T.+41 27 486 20 00 – F.+41 27 486 20 01 – info@guardagolf.com – www.guardagolf.com

## UN PARC DE CAIRNS AUX GENTIANES

Ouvert durant tout l'été, le parc de cairns situé aux Gentianes à 2 997 mètres permet à chacun de s'exprimer de façon originale. Un cairn est un amas artificiel de pierres placé à dessein pour marquer un lieu particulier. L'été dernier, quelques personnalités et ambassadeurs de la station ont été invités à créer leurs propres sculptures lors de l'inauguration de ce tout nouveau parc. Parmi eux, le champion du monde de Freeride 2013, Emilien Badoux, ou encore le talentueux Yann Rausis, quatrième la saison passée au classement général du Freeride World Tour.

### Cairn gardens in Les Gentianes

Open all summer long, the cairn gardens, located at an altitude of 2,997 metres in Les Gentianes, give visitors the chance to express themselves in a highly original way. A cairn is an artificial pile of stones placed in a pattern to mark a particular place. Last summer, a handful of celebrities and resort ambassadors were invited to create their own sculptures during the inauguration of these new gardens. Among them were Emilien Badoux, the 2013 World Freeride Champion, and the talented Yann Rausis, who came fourth in the general rankings in last season's Freeride World Tour.

## NOUVEAU PARTENARIAT PHOTOVERBIER/AU BOIS DORMANT

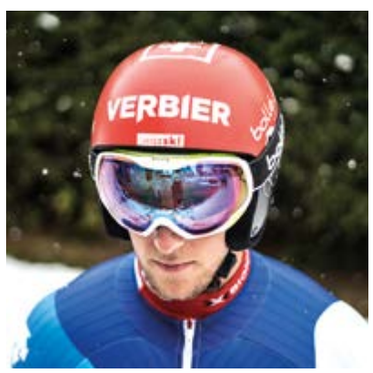
Il y a du nouveau cet hiver à la galerie PhotoVerbier. En plus des œuvres du photographe Sébastien Albert, célébrant la majesté des paysages de Verbier et des environs, vous trouverez les créations sur bois de l'artisan Vincent Denaud/Au Bois Dormant. Vous avez un projet en tête ? Venez en faire part à Vincent, qui le concrétisera en l'enrichissant de son talent. Et bien que Carolina ait réintégré sa terra natale de la Patagonie argentine, vous pouvez toujours vous procurer à la galerie les bonnets faits main de sa superbe collection AmanKay. Voilà trois bonnes raisons pour découvrir ou revisiter la galerie !

### New PhotoVerbier/Au Bois Dormant partnership

There are some new additions to the PhotoVerbier gallery this winter. As well as pieces by photographer Sébastien Albert, who celebrates the majestic landscapes in and around Verbier, visitors will also be able to admire wooden creations by craftsman Vincent Denaud (Au Bois Dormant). Do you have a project in mind? Get in touch with Vincent, who will use his talent and expertise to make it a reality. Although Carolina has gone back to her native Patagonia, you can still purchase handmade hats from her superb AmanKay collection in the gallery. Three great reasons to come and visit PhotoVerbier!

Située en face du cinéma de Verbier sur la rue de Médran 2, la galerie PhotoVerbier accueille les visiteurs tous les jours de 14h à 19h durant la saison de ski, et sur rendez-vous (+41 78 723 54 70).
www.TroBoPhoto.com

Located opposite Verbier cinema on Rue de Médran 2, the PhotoVerbier gallery welcomes visitors every day from 2pm to 7pm during the ski season, as well as by appointment (+41 78 723 54 70).




## VERBIER SPONSOR DE JUSTIN MURISIER

Différents acteurs principaux de la région, entre autres les Sociétés de Développement de Verbier et du Val de Bagnes, Téléverbier, la commune de Bagnes, le groupe Kings et Verbier Promotion, se sont réunis pour devenir le sponsor principal du skieur de Bruson, Justin Murisier. Ainsi, pour la saison 2017/18, Justin portera le casque et la casquette « Verbier » lors de cinq épreuves de Coupe du monde.

### Verbier sponsors Justin Murisier

A selection of the region's movers and shakers – including the Development Companies of Verbier and Val de Bagnes, Téléverbier, the commune of Bagnes, the Kings group and Verbier Promotion – have joined forces to become the main sponsor of skier Justin Murisier, who is originally from Bruson. For the 2017/18 season, Justin will wear a "Verbier" helmet and baseball cap at the five World Cup events.

## W VERBIER, MEILLEUR RESORT DE SUISSE

Le 30 septembre dernier, l'hôtel 5 étoiles de Verbier a raflé le prix « Switzerland's Leading Resort 2017 » lors de la cérémonie des World Travel Awards. Le W Verbier est idéalement situé au pied des pistes et il est ouvert toute l'année. Après avoir remporté le prix du Meilleur hôtel de ski du monde en 2016, il continue de s'imposer sur la scène de l'hôtellerie suisse. Il succède au Lausanne Palace & Spa (2016) et au Beau-Rivage Palace (2015).

### W Verbier, Switzerland's Leading Resort

On 30th September 2017, Verbier's five-star hotel clinched the "Switzerland's Leading Resort 2017" prize at the World Travel Awards. The W Verbier boasts a prime location at the bottom of the slopes and is open all year round. After winning the World's Best Ski Hotel award in 2016, the hotel has continued to make a name for itself on the Swiss hospitality scene. It has taken over the throne from the Lausanne Palace & Spa (2016) and the Beau-Rivage Palace (2015).

## LIFTING DU CENTRE SPORTIF DE VERBIER

La modernisation du centre sportif, qui vous permet de pratiquer toutes vos activités favorites à Verbier, se poursuit. Le bâtiment principal (piscine intérieure, sauna, hammam et solarium) est actuellement fermé pour permettre le réaménagement de la piscine intérieure avec espace jeux pour les enfants, sauna et création d'un espace fitness. La nouvelle salle Omnisports vous proposera un mur de grimpe de 600 m², un court de tennis, deux courts de squash, un terrain multisports (basket, volley, badminton...) et cinq courts de tennis sur le toit de cette salle. Enfin, un espace détente est également en construction avec trois waterslides, un espace wellness intérieur et extérieur, un restaurant et des vestiaires.

### A facelift for Verbier sports centre

The renovation of Verbier's sports centre, which offers a wide variety of sporting activities, is still in progress. The main building (indoor swimming pool, sauna, steam room and solarium) is currently closed so that the indoor swimming pool can be redesigned to include a children's play area, sauna and a new fitness room. The new multisport hall houses a 600m² climbing wall, a tennis court, two squash courts, a multisport court (basketball, volleyball, badminton, etc.) and five tennis courts on the roof. Finally, a relaxation area is also being built, with three water slides, a wellness area (indoor and outdoor), a restaurant and changing rooms.

## POLARIS FESTIVAL RÉCOMPENSÉ

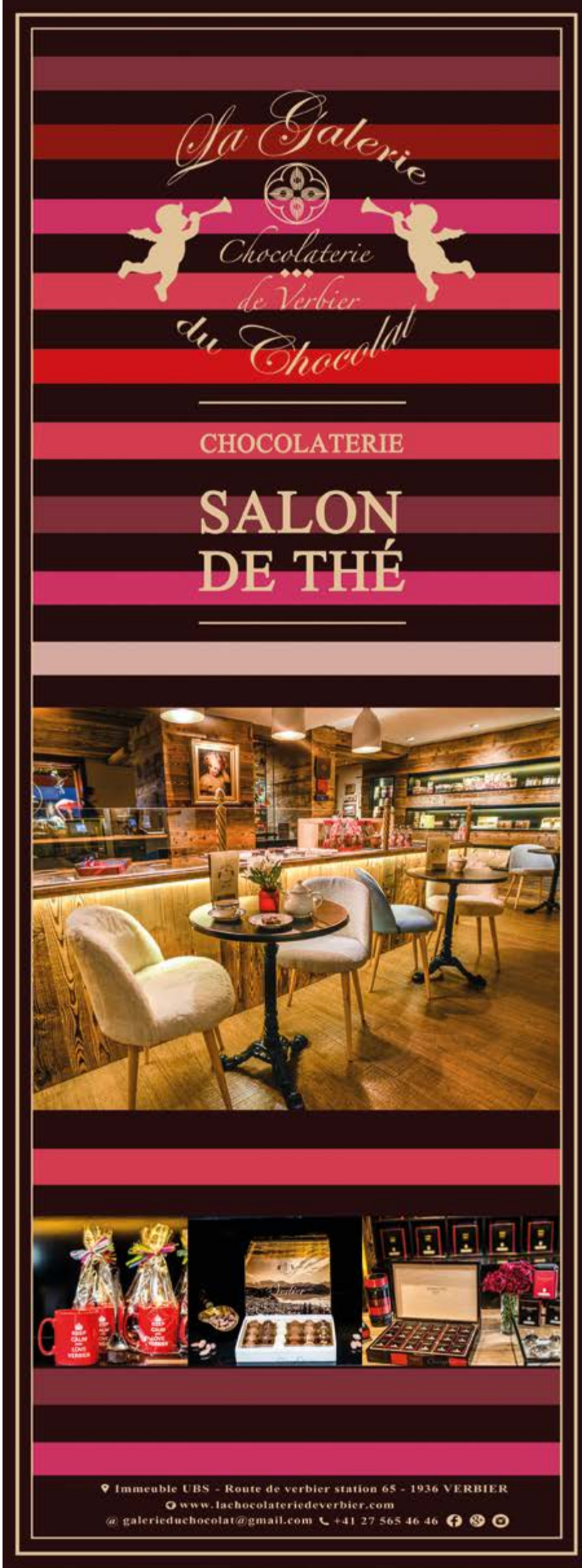
Le festival de musique électronique qui se tient chaque année au mois de décembre sur les hauts de Verbier s'est vu décerner le prix du « Meilleur Grand Événement 2016 » au Swiss Nightlife Award. La cérémonie des récompenses s'est déroulée le mardi 21 février à Zurich.

Chaque année depuis sept ans, la cérémonie des Swiss Nightlife Award récompense les personnalités et les organismes actifs dans la vie nocturne en Suisse. C'est dans ce cadre que le Polaris Festival a décroché le sésame dans la catégorie « Best Big Event » face à d'autres événements de taille.

### The award-winning Polaris Festival

This electronic music festival, held every December in Verbier, was awarded the prize for the "Best Big Event 2016" at the Swiss Nightlife Awards. The awards ceremony took place on Tuesday 21st February in Zurich.

Every year for the last seven years, the Swiss Nightlife Awards have honoured the people and organisations that drive the nightlife in Switzerland. The Polaris Festival saw off competition from other large-scale events to win the "Best Big Event" award.



verbierfestival
19 juillet – 5 août 2018
25 ans déjà !
verbierfestival.com
ES AMIS DE VERBIER
NEVA FONDATION
NESPRESSO
Iulius Bär

## YOGA ET FITNESS AU W*****

Pour rester en forme et profiter de tout ce que la montagne a à offrir, les hôtes du W***** auront l'opportunité de passer la journée sur les pistes (ou en hors-piste) avec le champion de freeride Emilien Badoux et de bénéficier de son enseignement lors d'un cours de yoga spécialement dédié aux sportifs. Tout l'hiver, la coach fitness spécialiste en conditionnement physique, Emma Bodkin, proposera aussi un programme d'entraînement sur mesure aux plus exigeants.

### Yoga and fitness in the 5-star W

To stay in shape and take advantage of everything the mountains have to offer, guests at the 5-star W have the opportunity to spend a day on the slopes (or off-piste) with freeride champion Emilien Badoux and benefit from his tuition during a special yoga session for athletes. All winter, Emma Bodkin, a fitness coach specialising in physical preparation, will also design customised training sessions for keen athletes.

## UN CONCEPT VIE MONTAGNE

Inauguré en août 2017, Vie Montagne est un restaurant gastronomique, une micro-brasserie et un édifice à l'architecture exceptionnelle, situé à Verbier. La brasserie est une grande première pour la station bagnarde. Les bières artisanales à base d'eau montagnarde de source y sont élaborées selon des méthodes à la fois « maison » et modernes. Quant au restaurant, il occupe deux étages : le premier offre un concept dinatoire décontracté, avec son four à bois et son grill au charbon, et le second propose une expérience haut de gamme.

### The Vie Montagne concept

Inaugurated in August 2017, Vie Montagne is a gastronomic restaurant, a micro-brewery and a building displaying outstanding architecture in Verbier. The brewery is an important first for the resort. Its craft beers, made using mountain spring water, are created using both "homemade" and modern methods. The restaurant covers two floors: the first offers relaxed dining with a wood oven and coal grill, and the second provides a high-end dining experience.

www.viemontagne.com

## HAUTE CUISINE AVEC CHEFS ÉTOILÉS

Imaginé par W Verbier, le dernier-né de l'hôtellerie dans la station, le rendez-vous « Haute Cuisine » vivra sa troisième édition du 4 au 7 avril 2018. Durant plusieurs jours, une dizaine de chefs étoilés venus du monde entier raviront les papilles des épicuriens. Afin de cumuler les plaisirs, des événements créés spécialement allieront plats d'excellence et soirées à thèmes...

### Fine cuisine from Michelin-starred chefs

Dreamt up by the W Verbier, the resort's newest hotel, the third edition of the "Haute Cuisine" event will be held from 4th to 7th April 2018. Over several days, a dozen or so Michelin-starred chefs from all over the globe will titillate food-lovers' taste buds. To step up the pleasure factor, these specially-created events will blend sublime dishes with themed evenings.

## LA PATROUILLE DES GLACIERS DE RETOUR

Compétition mythique et unique au monde, la Patrouille des Glaciers est une course militaire internationale de ski-alpinisme, organisée par l'Armée Suisse tous les deux ans. Elle se déroulera du 17 au 21 avril 2018. Des patrouilles, par équipes de trois participants, militaires et civiles, s'affrontent pendant deux jours de course sur un tracé extrême. Plus de 1 400 équipes, soit 4 200 participants, partent de Zermatt (parcours Z, 53 km) ou d'Arolla (parcours A, 26 km) pour rejoindre Verbier en une seule étape.

### La Patrouille des Glaciers is back!

A legendary competition and one-of-a-kind, the Patrouille des Glaciers is an international military ski mountaineering race, organised every two years by the Swiss Army. It will take place from 17th to 21st April 2018. Patrols, in teams of three participants (both military and civilians) race for two days over an extreme course. More than 1,400 teams, corresponding to 4,200 participants, set off from Zermatt (53-km Z course) or from Arolla (26-km A course) for a single-stage race to Verbier.

www.pdg.ch

## NOUVELLE RÉSIDENCE DE TOURISME

Avec le projet de résidence de tourisme de la Tzoumaz, Téléverbier lance le premier projet d'envergure de lits chauds dans la station. La résidence, idéalement placée à proximité immédiate des remontées mécaniques, comprendra 85 appartements répartis en deux grands chalets, offrant au total près de 500 lits à la location. Le complexe prévoit également un supermarché, divers commerces dont un bar à vins, un magasin de sports et une école de ski. Une première tranche de 45 appartements est déjà opérationnelle.

### New apartment complex

With its project to build an apartment complex in La Tzoumaz, Téléverbier is launching the resort's first large-scale project to create high-demand beds. The residence is in a prime location right next to the ski lifts and is made up of 85 apartments housed in two large chalets, providing a total of nearly 500 tourist beds. A supermarket and various other amenities – including a wine bar, a sports shop and a ski school office – are planned inside the complex. The first set of 45 apartments are already in use.

www.tzoumaz.net

## LE TÉLÉPHÉRIQUE DU MONT-GELÉ RÉNOVÉ

Avec la modernisation du téléphérique du Mont-Gelé, c'est la plus ancienne remontée mécanique du domaine qui a fait peau neuve. Construite en 1960, elle était aussi la première installation menant les skieurs à plus de 3 000 mètres sur Verbier. L'ancien bâtiment a été entièrement rasé. Le tracé du nouveau téléphérique reste quasiment inchangé. Une nouvelle cabine de 45 places a remplacé l'ancienne avec un débit de 400 personnes à l'heure.

À noter que Verbier est l'une des rarissimes stations de l'Arc alpin à proposer deux téléphériques arrivant au-dessus de 3 000 mètres.

### A new and improved Mont Gelé cable car

The ski area's oldest ski lift has been given a new lease of life! Built in 1960, the Mont Gelé cable car was also the first lift in Verbier to transport skiers to an altitude higher than 3,000 metres. The old station has been knocked down, but the path of the new cable car echoes the original. A new 45-person cabin now replaces the old cabin, and can transport 400 people per hour.
Verbier is one of very few resorts in the Alps to boast two cable cars that run to an altitude above 3,000 metres.

POIVRE BLANC

BOUTIQUE IGLOO JUNIOR
RUE DE MEDRAN 23
1936 VERBIER

igloo junior

WWW.POIVRE-BLANC.COM



## NOUVEAU SITE D'AGRITOURISME

Ouverte en août 2017, la Ferme du Soleil est située à Médières, un lieu facilement accessible depuis Verbier. Les gourmands aiment y découvrir des viandes, des fromages et autres produits fabriqués par les propriétaires. Ces saveurs locales sont préparées dans des menus du jour, des plats à emporter ou à la carte d'une table d'hôtes. Pour prolonger le plaisir, on peut aussi emporter quelques délices chez soi, grâce à la vente au détail et des ateliers seront organisés pour révéler les secrets de fabrication de ces produits du terroir.

### New agritourism farm

Inaugurated in August 2017, the Ferme du Soleil is located in Médières, a place that can be easily accessed from Verbier. Gourmets will be delighted to discover the farm's meat, cheese and other products, all made by the owners. These local specialities are transformed into daily specials, take-away meals or served on site. You can even take some delights from the farm shop home with you, or attend a workshop to learn how these local products are made.

## SUR LES TRACES DE LA PATROUILLE

Accompagnés par Florent Troillet, détenteur du record de la Patrouille des Glaciers, les amateurs de ski-alpinisme pourront participer à un atelier visant à se perfectionner : dénivelés, intervalles et skating, technique pour maîtriser le peautage/depeautage, les portages et les conversions, conseils d'alimentation et plan d'entraînement...

### Following La Patrouille's tracks

Accompanied by Florent Troillet, the current record-holder for La Patrouille des Glaciers, ski mountaineering fans are invited to take part in a workshop to help them hone their craft: up and down hills, intervals and skating, techniques for getting your skins on and off quickly, load-bearing and conversions, nutritional advice, training plans, and much more.

Plus d'infos / More info: : Florent Troillet au + 41 (0)79 286 45 40

## NOUVEAU PROPRIÉTAIRE À LA PHARMACIE INTERNATIONALE

Mr Romerio, pharmacien à la Pharmacie internationale de la Place centrale, était en poste depuis 50 ans et avait depuis quelques temps émis le souhait de céder son commerce. C'est chose faite, le changement de propriétaire a été effectué cet été. C'est Laurent Mulin, déjà propriétaire de la pharmacie Croix de cœur qui a repris.
Les employés qui le souhaitaient ont pu rester et cette équipe de professionnels est à votre écoute pour vous conseiller. Des travaux de rénovation partiels sont en cours mais la pharmacie reste ouverte normalement. D'autres travaux de fond seront effectués pendant l'intersaison 2018.

### Pharmacie Internationale: under new management

After 50 years running the Pharmacie Internationale on the Place Centrale, pharmacist Mr Romerio decided to put the business up for sale. The sale has now gone through, and the pharmacy changed hands this summer. The new owner is Laurent Mulin, who also owns the Croix de Cœur pharmacy.
Many of the previous staff members stayed on, and this team of professionals are on hand to provide any advice you might need. Partial renovations are in progress, but the pharmacy is still open. More in-depth work will be carried out during the 2018 interseason.

## CHOCOLATERIE DE VERBIER, LE SALON DE THÉ

Le salon de thé de la chocolaterie de Verbier est devenu un lieu de rendez-vous incontournable des gourmands et un passage obligatoire pour tout amoureux du chocolat. Dans un cadre alpin chaleureux et convivial, découvrez-y l'emblématique chocolat chaud ou encore les collections de ganaches aux mille et un arômes, et sa nouveauté déjà incontournable, la gaufre Carasel.
La Galerie du Chocolat présente chaque année les créations les plus folles de maîtres chocolatiers suisses : Lipstick « I love verbier », iPhone en chocolat et pour les fashionistas, des sacs et chaussures en chocolat inspirés des plus grands créateurs de mode. Plaisir de l'œil et du goût assuré !

### The tea-room of the Chocolaterie de Verbier

The tea-room of the Chocolaterie de Verbier has become the place to be for any chocolate lovers. In a warm and friendly alpine decoration, discover the famous hot-chocolate or the collections of ganaches with its « 1001 arômes », and its unforgettable Gaufre Carasel.
La Galerie du Chocolat present every year the craziest creation of different Maitre Chocolatiers Suisses : Lipstick « I love Verbier », chocolate Iphones and for the fashionistas, hand-bags and chocolate shoes inspired by the greatest fashion designers. Pleasure of the eye and taste assured.

Oscar et Valentine
Mon premier cachemire
www.oscaretvalentine.com

igloo junior
BOUTIQUE IGLOO JUNIOR
RUE DE MEDRAN 23
1936 VERBIER
www.igloojunior.com

## AUM, DES CRÉATIONS UNIQUES

Il y a un lien particulier avec le bijou. Certains d'entre eux nous rappellent un bon souvenir, une personne proche, un événement. Il y a ceux dont on ne peut pas se passer et ceux qu'on oublie dans une boîte à bijoux pour les retrouver quelques années plus tard. La finalité est la même : chacun reste, chacun compte.

Les créations AUM associent la beauté des pierres et leurs énergies positives, leur fréquence vibratoire émotionnelle. Portées autour du cou, du poignet ou à un doigt, ces créations sont uniques. Votre bijou peut être créé sur demande, selon vos goûts, les vertus des pierres, leur couleur ou leur provenance. Différentes créations sont présentées sur les réseaux sociaux, chez des partenaires et sur www.creation-aum.com. Tous les modèles AUM existants peuvent être modifiés à la demande.

### AUM, unique creations

There is something very special about jewellery. Some items remind us of fond memories, someone close to us, or a special event. Some we wear every day, while others are left almost forgotten in a jewellery box, to be displayed very rarely. But how they are worn does matter: what matters is that they all belong, they all count.

AUM creations match beautiful stones and their positive energy with the vibratory frequency of your emotions. Worn around the neck, wrist or on a finger, these creations are all unique. Jewellery items can be created just for you, according to your tastes, the powers of the stones used, their colour or their origins. A variety of creations are presented on social networks, in partners stores and at www.creation-aum.com. All existing AUM pieces can be modified by request.

Contact : www.claudessentiel.com

## ALPES HOME DE RETOUR À MÉRIBEL

Après le succès de l'édition haut-savoyarde, en juillet dernier à Combloux, où plus de 70 exposants ont mis en avant leur savoir-faire, Alpes Home retourne en Tarentaise, à Méribel, pour une huitième édition qui rimera avec les 80 ans de la station. Le salon célèbrera huit décennies d'architecture, de décoration et d'avant-gardisme en montagne. Rendez-vous dans un espace d'exposition inédit, à la Chaudanne, les 27, 28 et 29 juillet 2018.

### Alpes returns to Méribel

After the success of the Haute-Savoie edition last July in Combloux, where more than 70 exhibitors showcased their know-how, Alpes Home returns to Méribel in the Tarentaise, for an eighth edition, which also coincides with the 80th anniversary of the resort. The show will celebrate eight decades of Alpine architecture, interior decoration and avant-gardism. See you at the new La Chaudanne exhibition centre on the 27th, July 28 and 29 July, 2018.

Plus d'infos sur www.alpes-home.com

## EAGLE VALAIS VOUS EMMÈNE PARTOUT !

Eagle Valais est une entreprise de transport par hélicoptère, basée à l'aéroport de Sion, en Valais, au cœur des Alpes suisses. Elle est spécialisée dans le transport de personnes ainsi que dans le travail aérien en milieu alpin. Eagle Valais vous emmène partout en Suisse ou en Europe, que ce soit vers un aéroport ou vers une place d'atterrissage privée et propose également des vols de ski héliporté sur toutes les places autorisées de Suisse. Cette activité est accessible à tout skieur ou snowboarder, selon la destination choisie et les conditions de neige. Chaque groupe doit impérativement être accompagné d'un guide de montagne certifié UIAGM. Eagle Valais opère grâce à une flotte mixte de trois Ecureuils AS350 B3 et de deux Agusta A109 POWER.

### Eagle Valais takes you all over!

'Eagle Valais' is a helicopter transport company based at the Sion airport in Valais. It specialises in passenger transport and aerial work in the Alps. 'Eagle Valais' will take you all over Switzerland and Europe, be it to an airport or to a private landing pad. It also runs heli-skiing trips to authorised areas within Switzerland; open to skiers and snowboarders, groups must be accompanied by a certified UIAGM mountain guide. The company includes three AS350 B3 Ecureuils and two Agusta A109 POWERs.

## FREERIDE WORLD TOUR 2018

Pour la saison à venir, le Freeride World Tour dévoile un calendrier totalement revisité. Les 45 athlètes des quatre catégories – ski hommes, ski femmes, snowboard hommes et snowboard femmes – parcourront trois continents au cours de cette tournée de cinq étapes qui couronnera les champions du monde de chaque catégorie lors de la Grande Finale à Verbier. Les athlètes s'affronteront sur trois montagnes de légende avant de passer les qualifications à Fieberbrunn, en Autriche, afin d'accéder à l'Xtreme de Verbier, événement freeride désormais mythique qui fêtera sa 23e édition en 2018.

Parce qu'elle se déroule sur l'impressionnante face du Bec des Rosses, l'étape de Verbier est définie comme étant la plus technique et la plus engagée par l'ensemble des riders. Seuls les premiers du classement de chaque catégorie pourront accéder à cette finale qui désignera les quatre prochains champions du monde de freeride. Plus de 6 000 spectateurs affluent chaque année pour assister à cette finale.

### Freeride World Tour 2018

For 2018 the Freeride World Tour releases a competition calendar featuring a completely revamped schedule for the upcoming season. 45 athletes will compete at five unique venues. Before arriving at the grand finale in Verbier, the riders will face a qualification cut after the fourth stop in Fieberbrunn, Austria. Riders in four categories – ski men, ski women, snowboard men, and snowboard women – will make the five-stop international journey, before the world champions in each category will be crowned at the Verbier Xtreme, the legendary final considered the iconic freeride event for the past 23 years.

With its impressive competition face, the Bec des Rosses mountain, the Verbier stage is recognized as the most technical and most demanding by all riders. Only the top ranking riders will get access to this final where the coming four freeride world champions will be crowned. More than 6000 spectators flock each year to attend this final rendezvous of the season.

www.freerideworldtour.com

**CRÉEZ VOS SOUVENIRS**
Appelez-nous pour un rendez-vous
ou venez nous voir au magasin

MARIAGES
ENTREPRISE
INTÉRIEUR
ÉVÉNEMENTS
PORTRAITS

DRONE
TIRAGES HQ
ENCADREMENT

Alpimages SARL
Imm. Square Poste
CH 1936 Verbier
www.alpimages.ch
alpimages@verbier.ch
M: 079 650 71 61
T: 027 771 77 22

ALPIMAGES
PHOTO & VIDEO - VERBIER

8848
Altitude

igloo junior

Boutique Igloo Junior
Rue de Medran 23
1936 Verbier
www.igloojunior.com

## CONDUITE SUR NEIGE EN PORSCHE

Si comme Géraldine Fasnacht, vous souhaitez commencer l'année sur les chapeaux de roues, venez essayer plusieurs modèles Porsche lors d'un stage de conduite sur neige aux Diablerets. Nous nous occupons de tout (hôtel, repas et stage) afin que votre expérience soit magique ! L'accueil se fera par notre équipe du Centre Porsche Lausanne à l'Eurotel Victoria et sera suivi par un briefing sur les fondamentaux théoriques de la conduite sur neige et glace. La soirée se poursuivra autour d'un repas convivial dans un magnifique chalet au cachet unique. À l'aube, vous vous rendrez au Col de la Croix afin de tester différents modèles de Porsche, encadré par les précieux conseils de nos moniteurs. Enfin, après une matinée chargée en émotions, vous partagerez un repas avant de repartir encore émerveillé par votre journée. Inscription ou demande d'informations à l'adresse info@porsche-lausanne.ch. Prix : 991 CHF

### Ice driving in a Porsche

If, like Géraldine Fasnacht, you want to start the year on four wheels, come and test various models of Porsche on an ice driving course in Les Diablerets. We'll take care of everything (hotel, meals and tuition) to ensure that your experience is truly magical! You will be welcomed by staff from the Centre Porsche Lausanne at the Eurotel Victoria, before being given a brief about the basic theory of driving on snow and ice. The evening will continue with a convivial meal in a magnificent, uniquely-styled chalet. At dawn, you will head to the Col de la Croix to test drive various different models of Porsche, guided by the valuable tips and advice from our instructors. Finally, after an excitement-filled morning, you will enjoy a delicious meal before heading home, with memories of this wonderful experience still fresh in your mind. Bookings and information at info@porsche-lausanne.ch. Price: CHF 991

## EN CONNEXION AVEC LA NATURE

Découvrez le nouveau projet de Géraldine Fasnacht et embarquez à bord de son avion de brousse pour une aventure en immersion dans des lieux reculés des Alpes et du monde. Rapprochez-vous des vraies et belles choses dans un esprit de rencontre et de partage. Cette quête de communion avec la nature sera ponctuée de performances sportives car rider ou voler sur des lignes vierges est toujours une incroyable émotion.

Au travers de ses expéditions, Géraldine passera par la Russie, la Chine, Madagascar ou encore l'Alaska et la Patagonie. Pour la suivre dans ses aventures, rendez-vous sur son site : www.geraldinefasnacht.com.

### Connecting with nature

Discover Géraldine Fasnacht's new project as she hops on board a bush plane for an adventure around the hidden treasures of the Alps and the rest of the world. Get close-up views of stunning sights on this quest to connect with nature, which is punctuated with sporting exploits as Géraldine rides or flies over virgin terrain.
Géraldine's expeditions have taken her through Russia, China, Madagascar, Alaska and Patagonia. To follow her adventures, visit her website: www.geraldinefasnacht.com.

## LE BEC DES ROSSES AVEC UNE CHAMPIONNE

Attirante, impressionnante, fascinante, mythique... La face nord du Bec des Rosses hante l'esprit de tout freerider qui se respecte. Et à Verbier, du rêve à la réalité, il n'y a qu'une spatule ! Pour que la plénitude soit totale, quel meilleur professeur que la multiple vainqueure de l'Xtreme, Géraldine Fasnacht ? Un privilège à vivre le 7 avril... Pour 4 personnes au minimum.

### Bec des Rosses with a skiing champion

Tempting, awe-inspiring, fascinating, legendary… the north face of the Bec des Rosses haunts the spirit of any self-respecting freerider. And in Verbier, only a ski or two lies between this dream and reality! To take the experience to the next level, who could be a better accomplice than the multiple winner of L'Xtreme, Géraldine Fasnacht? A privilege reserved for a minimum of 4 people on 7 April...

Infos : www.verbier.ch

## Comme Géraldine, faites confiance au Centre Porsche Lausanne.

**Venez découvrir le nouveau Cayenne dès le 2.12.2017 chez nous.**

**Centre Porsche Lausanne**
D-Auto Suisse SA
Route de Bussigny 38
1023 Crissier 1
Tél. +41 (0)21 552 39 11
info@porsche-lausanne.ch
www.porsche-lausanne.ch

PORSCHE

# Fusalp, l'élégance et la performance

**Il y a 65 ans, une famille d'artisans tailleurs, annéciens visionnaires, décide de mettre au service de la création des vêtements de ski leur savoir-faire de couturiers et d'entrepreneurs. Ainsi naît Fusalp, contraction de « fuseau des Alpes », en référence au célèbre fuseau de ski.**

L'histoire de Fusalp est intimement liée à celle du ski français. En plein âge d'or de ce dernier, c'est vers Fusalp que se tourne l'équipe de France olympique de ski à partir de 1964 pour habiller ses champions. Des sœurs Goitschel à Jean-Claude Killy, en passant par Guy Périllat et Léo Lacroix, tous les grands skieurs de cette époque courent en Fusalp.

Cet attachement traditionnel des champions à la marque se confirme encore aujourd'hui, avec le partenariat conclu avec l'équipe olympique de ski de Monaco, en prévision des Jeux olympiques d'hiver 2018.

Forte de cet héritage, Mathilde Lacoste, directrice artistique, fait s'entrechoquer la tradition et la modernité, l'innovation et le style. Son ambition : créer des collections, été comme hiver, pour la ville et la montagne, alliant technicité, fonctionnalité et élégance, les trois piliers fondateurs de l'ADN de la maison Fusalp. *« Fusalp est un véritable laboratoire de recherche technique et chromatique,* précise Mathilde Lacoste. *Notre cellule Recherche & Développement travaille à l'étude de matières toujours plus innovantes et de haute qualité, afin de répondre et même devancer les attentes de nos clients. »*

*« Lorsque j'ai intégré la maison Fusalp,* nous dit-elle, *je me suis plongée dans son histoire, j'en ai décrypté les codes et les savoir-faire que je twiste à chaque nouvelle collection. Je travaille à une écriture toujours plus contemporaine et des apports fonctionnels sur des sujets comme le thermique, l'imperméabilité, la légèreté. Cela peut apparaître comme une évidence, mais ils sont souvent laissés de côté au profit de l'esthétique notamment pour les vêtements urbains. Ainsi, grâce à une maîtrise parfaite de la coupe, à l'alliance de matières techniques innovantes, nous créons des collections sport-chic mixant performance et élégance, aisance et esthétisme. »*

Le savoir-faire de tailleur prend ici toute sa dimension. La couture tient une place prépondérante dans l'histoire de la marque. Elle est l'élément essentiel de son identité.
*« Tel un architecte, le tailleur est le maître d'œuvre de la conception, de la création et du parfait achèvement du vêtement. Il coupe, il façonne, ajuste les matières, pour aboutir à un produit fini se rapprochant le plus possible du vêtement idéal et répondant aux attentes de chacun de nos clients. Derrière tout ce travail, il y a l'humain, c'est ce qui nous permet d'être perfectibles. Fusalp, grâce à sa signature stylistique, est le vecteur d'identité d'une communauté de connaisseurs fidèles et exigeants »,* conclut Mathilde Lacoste.

En 2017, pour ses 65 ans, la marque s'offre une nouvelle dynamique en France comme à l'international. Une ambition qui se concrétise par l'ouverture de deux flagships, au cœur de Saint-Germain-des-Prés et à Courchevel sur plus de 200 m².

# Summit
CLINIC

## Clinique pour la beauté et le mouvement

CoolSculpting® • Cryothérapie • Épilation laser
Injectables • Toxine botulique
Ultherapy® • Check up • Diététique
Allergies et intolérances alimentaires
Blépharoplastie • Chirurgie de la douleur • Lifting
Augmentation - Réduction mammaire • Arthroscopie

Immeuble les Tsars II
Rue Centrale 62 · CP 21

3963 Crans-Montana 2
Switzerland

www.summitclinic.ch
contact@summitclinic.ch

### AMMANN

La botte à lacets Malix est parfaite. Elle est munie d'un zip en cuir véritable, doublé mouton, avec sa languette en lapin. Un confort absolu pour être au chaud durant l'hiver.
*The Malix lace-up boot is just perfect, with its real leather zip, sheepskin lining and rabbit skin tongue. Utter comfort to keep you warm during the winter.*

En exclusivité chez Fellay Mode & Sport, route des Creux 2.
*Exclusively available at Fellay Mode & Sport, route des Creux 2*

### OSCAR ET VALENTINE

Le pullover torsadé Félix à col tunisien est 100 % cachemire. Il est idéal sur les pistes de ski ou devant la cheminée !
*The 100% cashmere Felix pullover adds a charming twist to the classic pullover. With its Tunisian collar and unique design, your child will be stylish and warm.*

Boutique Igloo Junior, rue de Médran 23.

### AUM

Portées autour du cou, du poignet ou à un doigt, les créations AUM sont uniques. Votre bijou peut être créé sur demande privée, selon vos goûts, les vertus des pierres, leur couleur, ou leur provenance.
*Worn around the neck, wrist or on a finger, these AUM creations are all unique. Jewellery items can be created just for you, according to your tastes, the powers of the stones used, their colour or their origins.*

www.creation-aum.com.

### FUSALP

La veste Montana II est composée d'un nylon smock diamant exclusif à Fusalp. La membrane garantit l'étanchéité. Les insertions en matière softshell extensible et déperlante permettent une grande liberté de mouvement. Le large col est doublé d'une fourrure en renard véritable.
*The Montana II jacket is made from a nylon diamond smock material that is exclusive to Fusalp. The stretchable and water-repellent softshell inserts allow great freedom of movement. The wide collar is lined with genuine fox fur.*

Boutique Fusalp, Place Centrale 2.
XTreme Sports, Place Centrale 6.

### MONCLER

Le froid de l'hiver sera un plaisir à affronter avec cet ensemble chaud qui a gardé une vraie féminité.
*Face the cold winter head on with this cosy ensemble that will keep you warm while maintaining your femininity.*

Chalet Diligence,
Place Centrale 10.

### VICTORINOX

Bienvenue dans l'univers du couteau suisse. Ses outils sont à la fois précis, robustes et intuitifs, pour un maximum d'efficacité.
*Welcome to the world of Swiss knives! These tools are accurate, sturdy and intuitive, for maximum efficiency.*

Toy's World, chemin des Vernes 2.

### TOYS WORLD JOUETS

Des jouets intemporels qui feront la joie des enfants pendant votre séjour ou lors de votre retour.
*Timeless toys that are sure to delight your children, both during your holiday and back at home.*

Toy's World, chemin des Vernes 2.

### NUXE

Ce gommage du corps au miel, cristaux de sucre et huiles précieuses est un véritable soin 2 en 1 : il exfolie et nourrit la peau. Le grain de peau est affiné et la peau est visiblement plus belle.
*This body exfoliator with honey, sugar crystals and precious oils is a real 2 in 1 product that exfoliates and nourishes the skin. The skin is smoother and visibly more beautiful.*

Pharmacie de la Croix de Coeur, route des Creux 4.

Venez découvrir nos sérigraphies exclusive chez Alpimages.
www.alpimages.ch
*Come and discover a large selection of posters, on sale exclusively in Alpimages.*

Route de Verbier station.
À Côté du Farm Club.

**MONCLER**

Un look vintage qui rend cet ensemble très actuel.
*A vintage feel that makes this outfit very current.*

Chalet Diligence,
Place Centrale 10.

**JC COLLECTION**

Des reproductions plus vraies que nature ! Des miniatures qui permettent de créer sa propre remontée mécanique !
*Models that look like the real thing! Make your own miniature ski lift with these life-life model parts!*

Toy's World,
chemin des Vernes 2.

**NEPA**

Chaussure d'entrainement ultra légère, la Diritto est tout aussi efficace en intérieur qu'en extérieur. Sa semelle Cloud Air vous offre un confort et une légèreté sans pareil, et son système central de laçage BOA® assure maintien et précision des appuis.
*An ultra-lightweight training shoe, the Diritto is as effective outdoors as it is indoors. Its Cloud Air sole provides unparalleled comfort and lightness, and its central BOA® lacing system guarantees hold and precision for your feet.*

Chamonix.

**LA BOÎTE CONCEPT**

Le LD120 est une enceinte acoustique haut de gamme développée afin d'optimiser l'alliance entre l'acoustique et l'électronique.
*The LD120 is a top-of-the-range acoustic speaker, developed to optimise the alliance between acoustics and electronics.*

Yriba Design & Gift Shop, Place Centrale 2.

**FUSALP**

La veste Gustavo est issue d'un tissu technique extensible associé à une membrane imperméable et respirante. La coupe ajustée est confortable grâce à des insertions latérales en matière softshell extensible.
*The Gustavo jacket is made using a stretch fabric twinned with a waterproof and breathable membrane. Its thermal insulation is made from Primaloft® fibres. The jacket's close fit is made more comfortable thanks to lateral panels of stretchy softshell fabric.*

Boutique Fusalp, Place Centrale 2.
XTreme Sports, Place Centrale 6.

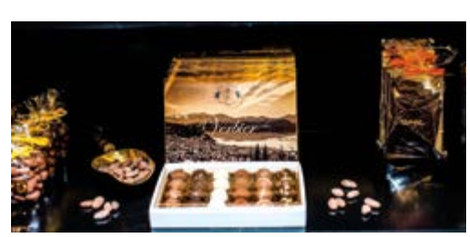
**TECNICA**

La Mach 1 110 MV est une chaussure performante qui vous offre un volume confortable pour un flex de 110. Le chausson, la coque et la semelle sont conçus avec la technologie C.A.S. (Custom Adaptive Shape) pour de nombreuses possibilités de personnalisation et un confort optimal.
*The Mach 1 110 MV is a high-performance boot that provides comfort-enhancing volume with a 110 flex. The anatomically-sculpted C.A.S. (Custom Adaptive Shape) liner, shell and bootboard give an impressive out-of-the-box fit for optimum comfort.*

**LA GALERIE DU CHOCOLAT**

La boite Verbier avec ses truffes artisanales.
*The famous Verbier box with its artisanal truffles.*

Route de Verbier, Station 65.



# Shooting

**Altus a rassemblé pour vous quelques-unes des plus belles tenues pour cet hiver.**

*Altus has put a collection together of some of the most attractive outfits for the winter.*

NEPA

**Photos :** Pascal Simonin I www.pascalsimonin.com
**Décors :** Carré Blanc

FUSALP

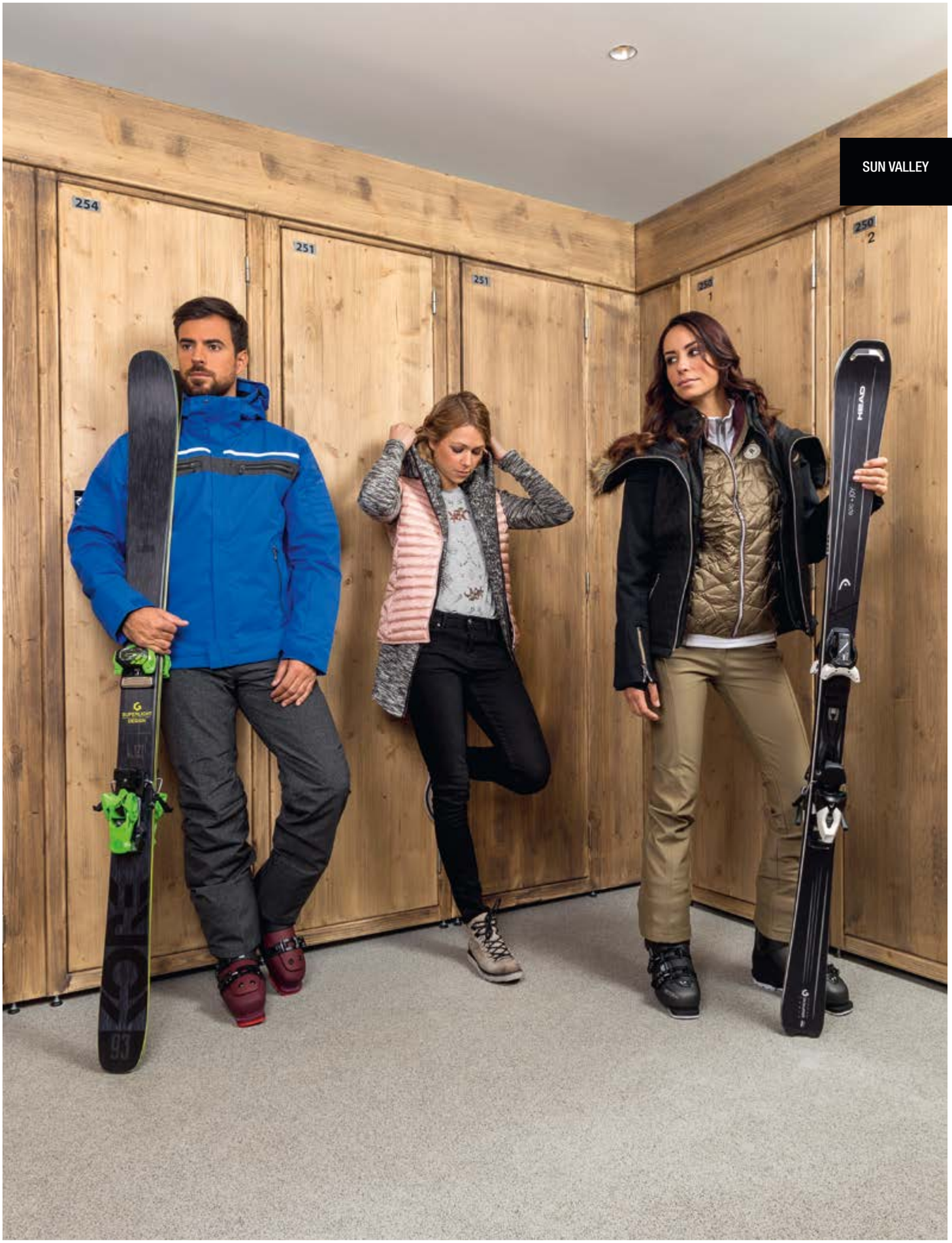
Boutique Fusalp,
Place Centrale 2.

XTreme Sports,
Place Centrale 6.

TONI SAILER

Rock shop ,
rue de Médran

LANGE




SUN VALLEY

SUPERDRY

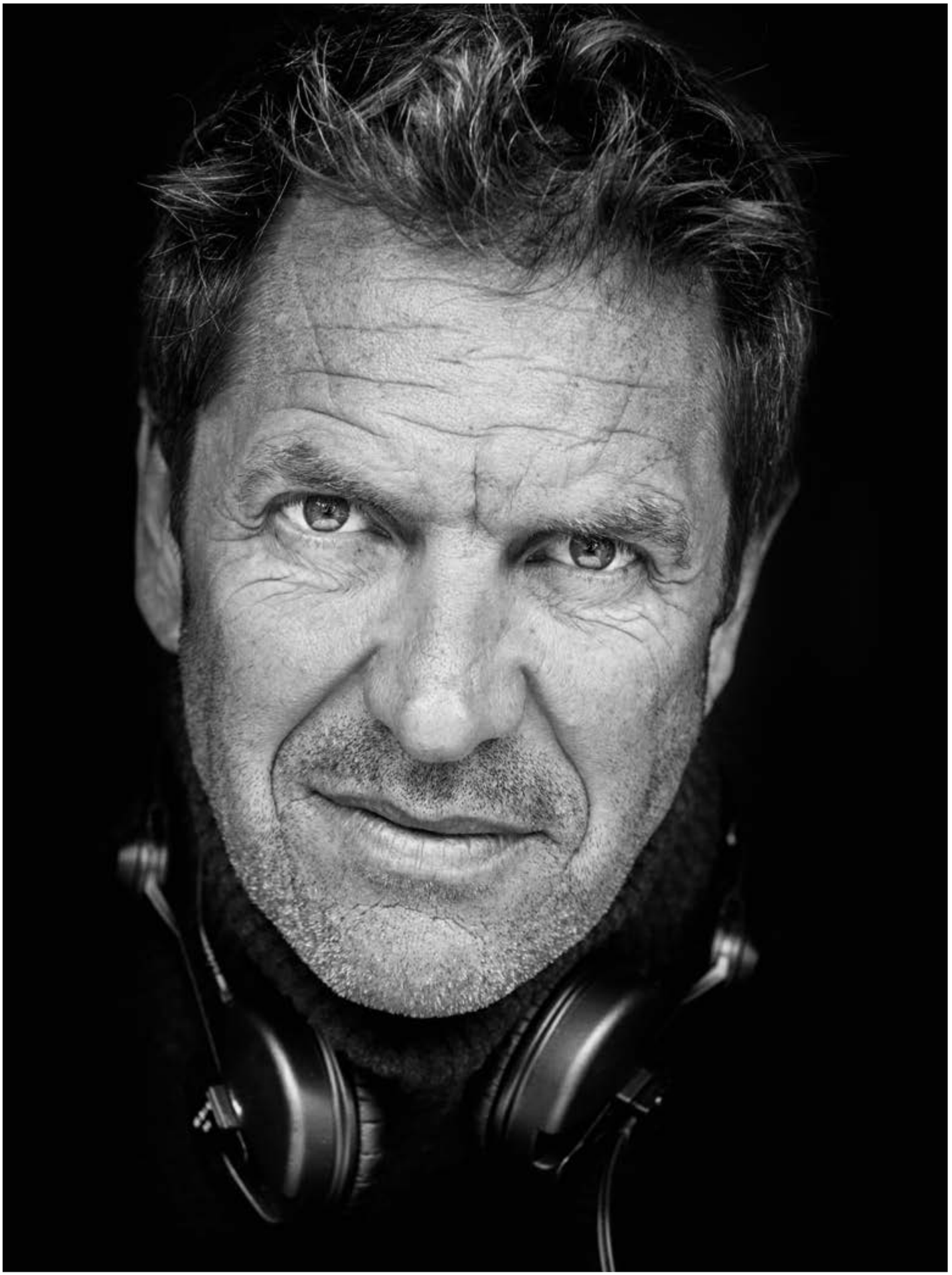
GOLDBERG

Rock shop ,
rue de Médran

COLMAR

TEC

ROSSIGNOL



# Niko de Rohan, star discrète et vie bien rythmée

**Le DJ Britannique s'est taillé un nom sur la scène européenne, entre Ibiza, Londres et Verbier. Une image d'une vie bien remplie d'entrepreneur multi-facettes au contact des stars de la planète. Rencontre.**

Niko de Rohan a le front tailladé de longs sillons, la gueule du quinqua à faire tomber les dames, imprimée par sa double vie, grand air et shows nocturnes, et un bagout à laisser pantois Georges Clooney. Le Britannique originaire de Londres et élevé dans le Devon, self made man, a essoré sa chemise aux quatre coins du monde et dans de multiples stations, mais a définitivement fait de Verbier son camp de base.

C'est en 1992 que Niko y débarque, pour une saison. Après Val d'Isère, Saint Anton, Argentière (Chamonix), il cherche toujours *« la station idéale »,* celle qui concilie « le ski et l'après-ski ». À Verbier, il est séduit par l'accès facile au hors-piste, la diversité des faces, à choisir en fonction de l'ensoleillement, remarquable. Il rencontre le patron du pub Mont Fort, signe comme plongeur et devient un peu l'animateur de service. *« Le patron préparait des cassettes de musique que je mettais en fonction de l'ambiance à créer. »*

## DE VERBIER À SYDNEY

Mais le bonhomme, ancien champion de ski de bosses formé à la psychologie, a la bougeotte, pas vraiment du genre à rester les deux pieds dans la même chaussure de ski. Le voici parti en Nouvelle-Zélande pour créer son entreprise, « Pure Adventure », qui deviendra « Destination Management Company ». Durant huit ans, entre Queenstown et Sydney, en Australie, il organise des séminaires d'entreprise ainsi que des séjours de motivation à l'attention des grandes compagnies de la planète. L'équipe des All Blacks (de la génération Jonah Lomu) ou « Les jeunes Présidents » (patrons de sociétés de moins de 35 ans) se pressent, jusqu'à 400 personnes dans des opérations exclusives qui mêlent sports en tous genres, sensations et grands paysages. Remarqué, le bouillant Britannique est mobilisé pour participer à l'animation des JO de Sydney, en 1999. Il y reste, devient disc-jockey, après son métier : *« En Nouvelle-Zélande, j'avais commencé à mixer dans un club pour remplacer un DJ, et comme j'ai eu du succès, j'ai été invité à nouveau. Je faisais ça pour le fun, j'ai tout appris tout seul. À Sydney, c'est pareil, c'est resté un hobby. »* Il n'empêche, à force de fréquenter la nuit, de saisir les goûts et les couleurs musicaux, de *« s'adapter aux envies des gens »,* surtout, le chef d'entreprise commence à se faire un nouveau nom.

## RÉSIDANT AU « ROUGE » DEPUIS 10 ANS

De retour à Verbier, le ressortissant anglais signe le début d'une nouvelle carrière. À la demande d'Alex Oberson, patron de la boîte de nuit Tara, devenue L'Étoile, il devient le DJ résidant, six nuits par semaine, enchaînant les sets jusqu'à 5h du matin. *« Quand je finissais le travail, je remontais les pistes en peaux de phoque, avec mon* ➤➤➤

*À la tête de Mountain Radio Verbier depuis le départ de ses fondateurs, Connor et Karine Lennon, le DJ continue à explorer le monde de la musique.*

➤➤➤ *chien, jusqu'aux Attelas, pour évacuer l'alcool et la fumée de cigarettes. »* Pour Niko, qui rencontre sa femme à cette période, les rêves ne sont pourtant jamais étroits : le DJ se fait la malle, entre deux hivers, direction Ibiza, puis décroche un contrat à la discothèque Le Rouge, toujours à Verbier, en 2007 : animateur de 15h à 19h, pour l'après-ski. La place idéale pour concilier vie professionnelle, envies de glisse et vie privée. Parallèlement, il œuvre pendant quatre ans comme commercial pour une compagnie d'aviation privée, une façon de compléter ses revenus. Pas vraiment sa tasse de thé – anglais - : il se recentre sur ce qui est désormais son cœur de métier : la musique. Explore d'autres contrées en créant « SaxManiax », rebaptisé « Kudos live », appellation plus politiquement correcte, un groupe regroupant DJ, chanteur, percussionniste, violoniste et saxophonistes…

## AUX CÔTÉS DE RAPHAËL NADAL ET MARTIN SOLVEIG

*« Avec ce groupe, on propose une vraie performance, on voyage dans toute l'Europe, à Genève, Ibiza, Londres, Genève, Monaco, jusqu'au Maroc. Nous intervenons dans des événements privés et corporate, comme le salon de Genève, dans des soirées privées pour des stars telles que Raphaël Nadal. »* Entre le businessman accompli et le musicien expérimenté, la mayonnaise est bien montée, mais le DJ veut garder les pieds sur terre, balayant d'un revers de main toute tentation d'industrialisation musicale. *« Quand j'ai commencé à Tara en 2000, j'ai joué pas mal de morceaux de Martin Solveig et David Guetta. Mais depuis, leur style a changé. Je ne souhaite pas avoir une carrière commerciale, une ambiance authentique ne peut pas être fabriquée. »* Pas marketé, Niko n'est pourtant pas à l'abri de la tentation du marketing. À la tête de Mountain Radio Verbier depuis le départ de ses fondateurs, Connor et Karine Lennon, le DJ continue à explorer le monde de la musique et à affiner sa maîtrise du téléchargement pour un jour, du moins l'espère-t-il, proposer des sons identitaires à vendre à certaines compagnies. *« Je ne suis pas un geek attaché aux ordinateurs, mais le téléchargement de musiques constitue une vraie technologie, un nouveau mode de marketing. »*

DJ Niko et son groupe Kudos Live lors d'une fête des champions à l'attention de Rafaël Nadal à Majorque.
*DJ Niko and his group Kudos Live during a champions party held for Rafael Nadal in Majorca.*

## UNE AUTRE VIE DE PHOTOGRAPHE

En attendant de faire de nouvelles vagues, DJ Niko nourrit plein d'autres projets, à commencer par un tour du Val de Bagnes en vélo électrique, lui qui pratique assidûment ce moyen de déplacement. La face verte d'un homme qui, à ses débuts, tout en rêvant de travailler pour le « National Geographic », s'était engagé auprès de Greenpeace comme photographe. Témoin de la déforestation et de la pollution de mines d'or en Amérique du Sud, homme d'affaires ou DJ, pour Niko de Rohan, la vie est surtout une question de rythme. Et de bon tempo. ■

**Texte :** Laurent Gannaz

## QUAND LES VIP SE REPOSENT À VERBIER

Un certain nombre de VIP ont pignon sur rue à Verbier, tels Martin Solveig, disc-jockey, producteur de musique et auteur-compositeur-interprète, et l'un des propriétaires du club L'Étoile, Richard Branson, qui héberge dans son chalet de luxe tout le gotha anglais, ou James Blunt, compositeur-interprète britannique, propriétaire d'un chalet dans la station et investisseur à ses heures – il est le co-fondateur du restaurant « La Vache », situé sur les pistes. Les autres, oiseaux de passage, privilégient en général la discrétion à l'instar du Spandau Ballet, groupe anglais formé en 1979 à Londres (anciennement « The Cut » et « The Makers »), ou de Bono, chanteur et star du groupe U2, qui entoure chacune de ses venues à Verbier – il y aurait séjourné à deux reprises - d'un luxe de précautions, à l'abri des paparazzis. L'hiver dernier, Rihanna et Madonna ont été plus remarquées. Plus habituée de Gstaadt, cette dernière a provisoirement délaissé la station de l'Oberland bernois, faute de neige, pour profiter, fin 2016 et avec ses enfants, des pistes bagnardes, entre Les Attelas et La Chaux. Un séjour forcément remarqué, la star étant accompagnée d'un cortège d'une vingtaine de personnes. Tout comme le passage du prince William, qui loin de la couronne, a fait les choux gras des tabloïds anglais en se « déchaînant dans une boîte de nuit » locale, en charmante compagnie.

# Niko De Rohan, an understated celebrity with a fast-paced lifestyle

**The British DJ has forged a name for himself on the European music scene, sharing his time between Ibiza, London and Verbier. We meet this multi-faceted entrepreneur, whose busy lifestyle leads him to rub shoulders with celebrities from all over the globe.**

Life has made its mark on Niko De Rohan's forehead, etching lines on his skin as evidence of his full-throttle double life, split between outdoor pursuits and night-time performances. His attractive fifty-something physique and gift of the gab could certainly give George Clooney a run for his money. The Brit, who was born in London and grew up in Devon, has travelled all over the globe and to many different resorts, but has chosen to make Verbier his base camp.

Niko first came to Verbier back in 1992, just for the season. After spending time in Val d'Isère, Saint Anton and Argentière (Chamonix), he was still searching for *"the ideal resort"*, one that blended *"skiing with après-ski."* In Verbier, he was bowled over by how easy it was to get off-piste and the diverse nature of the slope faces, which can be selected according to their sun exposure. He met the owner of the Mont Fort pub and signed up as a kitchen porter, but soon started to take responsibility for the entertainment too. "*The boss would put together some cassettes of music, which I would put on according to the atmosphere we wanted to create."*

## FROM VERBIER TO SYDNEY

However, the young man – a former mogul champion who studied psychology – had itchy feet, and was not the type of person to stay on the same mountain all his life. He left for New Zealand to set up his own business, "Pure Adventure", which would later become "Destination Management Company". For eight years, between Queenstown and Sydney in Australia, he organised corporate seminars as well as motivational courses for large companies from all over the world. Everyone from the All Blacks rugby team (during Jonah Lomu's heyday) to groups of "Young CEOs" (company ➤➤➤

Le Rouge, lieu branché de Verbier où l'on peut espérer croiser Martin Solveig.
*Le Rouge, one of Verbier's trendiest venues, where you might bump into Martin Solveig.*

➤➤➤ chairmen under the age of 35) flocked to take part in the company's exclusive events, which blended sport, excitement and stunning landscapes. His work soon got him noticed, and the enthusiastic Brit was called upon to help with the entertainment for the Sydney Olympics in 1999. He stayed on afterwards and became a disc-jockey in his free time. *"In New Zealand, I started out mixing in a club to cover for another DJ and, since I did well, I was invited back. I did it for fun, I just taught myself. In Sydney, it was the same, just a hobby."* As he spent more time on the club scene, he learned more about musical tastes and trends and how to *"adapt to what people want."* The businessman was starting to make a new name for himself.

## RESIDENT AT "LE ROUGE" FOR THE LAST 10 YEARS

Back in Verbier, the UK expat embarked on a new career. At the request of Alex Oberson, manager of Tara night club, which is now L'Étoile, he became the club's resident DJ six nights a week, performing sets until 5am. *"When I finished work, I'd walk up the slopes on skins with my dog, up to the Attelas, to work off the alcohol and cigarette smoke."* However, Niko, who met his wife around this time, was not ready to settle: between winter seasons he would jet off to Ibiza, then in 2007 was snapped up by Le Rouge club in Verbier, as the DJ for the 3pm to 7pm après-ski slot. This was an ideal position to combine his professional career with his desire to be out on the slopes and his private life. At the same time, he worked for four years as a sales representative for a private aviation company, a way of bumping up his income. However, this was not really his cup of tea, so he switched his focus back to his real passion: music. He toured various countries with his group "SaxManiax", whose name was later changed to the more politically-correct "Kudos live" and which was made up of a DJ, a singer, a percussionist, a violinist and a saxophone player.

## RUBBING SHOULDERS WITH RAFAEL NADAL AND MARTIN SOLVEIG

*"With this group, we give a real performance, we travel all over Europe, to Geneva, Ibiza, London, Monaco, and even Morocco. We perform at private and corporate events, like the Geneva trade fair, and at private parties for celebrities like Rafael Nadal."* Though he is an accomplished businessman and a seasoned musician, the DJ wants to keep his feet on the ground, sweeping aside any idea of musical industrialisation. *"When I started out at Tara in 2000, I played a lot of tracks by Martin Solveig and David Guetta. But, since then, their style has changed. I don't want to have a commercial career; an authentic atmosphere can't be manufactured."* Though he does not do promotion, Niko is not immune to the temptation of marketing. At the helm of Mountain Radio Verbier since the departure of its founders, Connor and Karine Lennon, the DJ continues to explore the world and music, and hone his downloading ability so that, hopefully, one day

## WHEN VIPS COME TO VERBIER

A fair few VIPs have become well established in Verbier, such as French DJ, singer, songwriter and record producer Martin Solveig, and one of the owners of L'Étoile night club, Richard Branson, who has members of Britain's high society to stay in his luxury chalet, or British singer-songwriter James Blunt, who owns a chalet in the resort and dabbles in investment from time to time (he is the co-founder of "La Vache" restaurant, on the slopes). Others, like migrating birds, generally prefer to fly under the radar, such as Spandau Ballet, a British group formed in London in 1979 (formerly known as "The Cut" and "The Makers"), or Bono, singer and star of U2, who surrounds all of his trips to Verbier (he is said to have visited twice) with a veil of precautions to keep him and his guests away from the prying eyes of the paparazzi. Last winter, Rihanna and Madonna caused more of a stir. A regular visitor to Gstaad, Madonna temporarily switched her loyalties from the Swiss resort to Verbier due to the lack of snow in late 2016, instead bringing her children to enjoy the slopes between Les Attelas and La Chaux. Her visit did not go unnoticed, given that she was travelling with an entourage of around twenty people! Similarly, on his last visit, Prince William got well and truly into the holiday spirit, to the delight of the English tabloids, by letting his hair down in a local night club, surrounded by a gaggle of admirers.

DJ Niko en compagnie de Martin Solweig, célèbre DJ habitué de la station.
*DJ Niko with Martin Solveig, a famous DJ and regular visitor to the resort.*

*At the helm of Mountain Radio Verbier since the departure of its founders, Connor and Karine Lennon, the DJ continues to explore the world and music.*

DJ NiKo a fondé le groupe SaxManiax, rebaptisé Kudos live, ici à Ibiza.
*DJ Niko created the group SaxManiax, which was later renamed Kudos Live, here in Ibiza.*

he can offer signature sounds to sell to certain companies. *"I'm not a geek who spends his life on a computer, but music downloads are a real technological asset, a new form of marketing."*

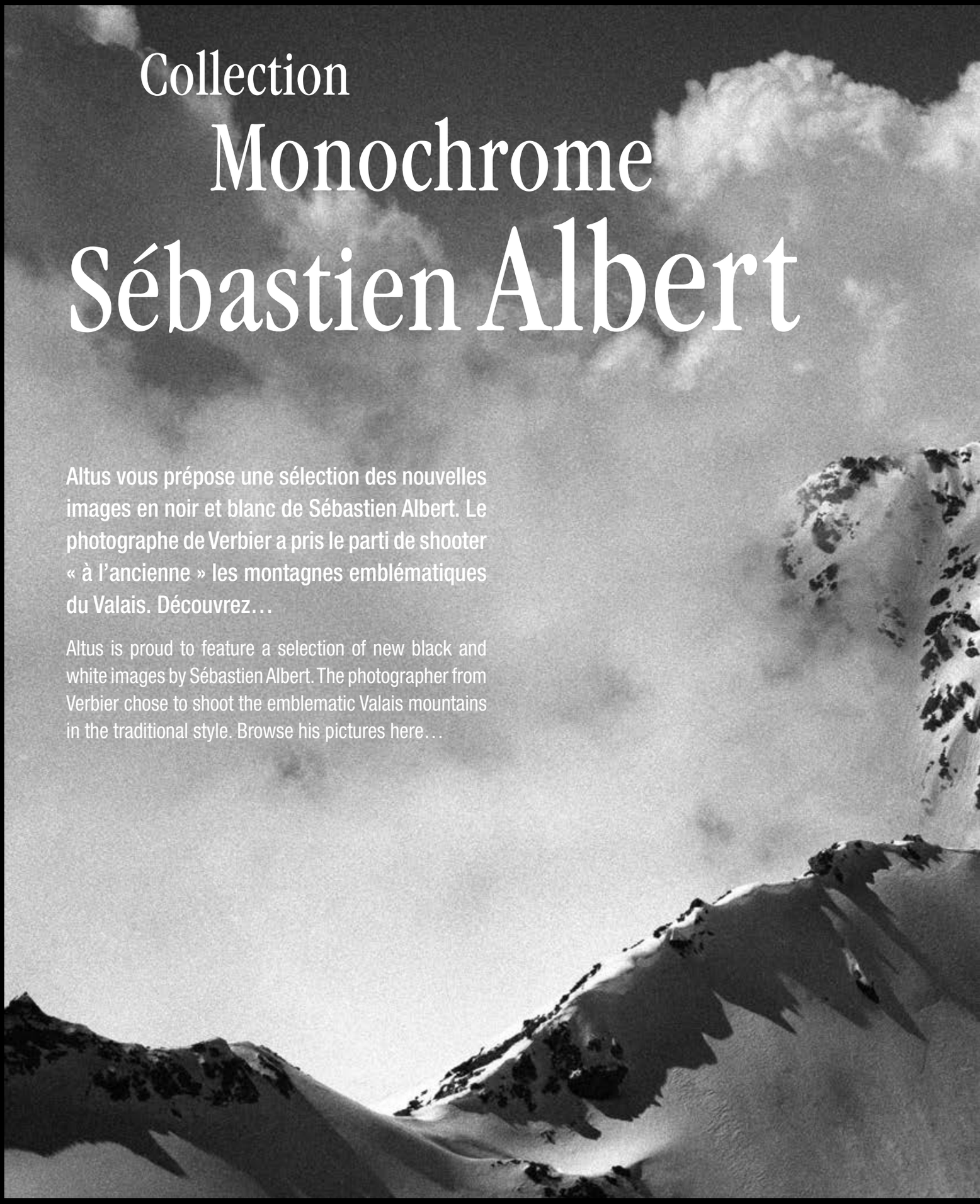
## ANOTHER LIFE AS A PHOTOGRAPHER

While waiting to create new waves, DJ Niko is nurturing plenty of other projects, starting with a tour around the Bagnes valley on his electric bike, an activity he is seriously keen on. This shows the eco-friendly side of a man who, when he was younger, joined Greenpeace as a photographer while dreaming of working for the "National Geographic". Having witnessed the deforestation and pollution of gold mines in South America, whether he is doing business or spinning tunes, Niko De Rohan believes that life is, above all, a question of rhythm. And the right tempo. ■

**Text :** Laurent Gannaz

P. COUPY SA
ARCHITECTURE

Rte de Verbier-station 17 - CH-1936 Verbier
Tél. +41 (0)27 771 61 71
Fax +41 (0)27 771 61 77
info@pcoupysa.com - www.pcoupysa.com



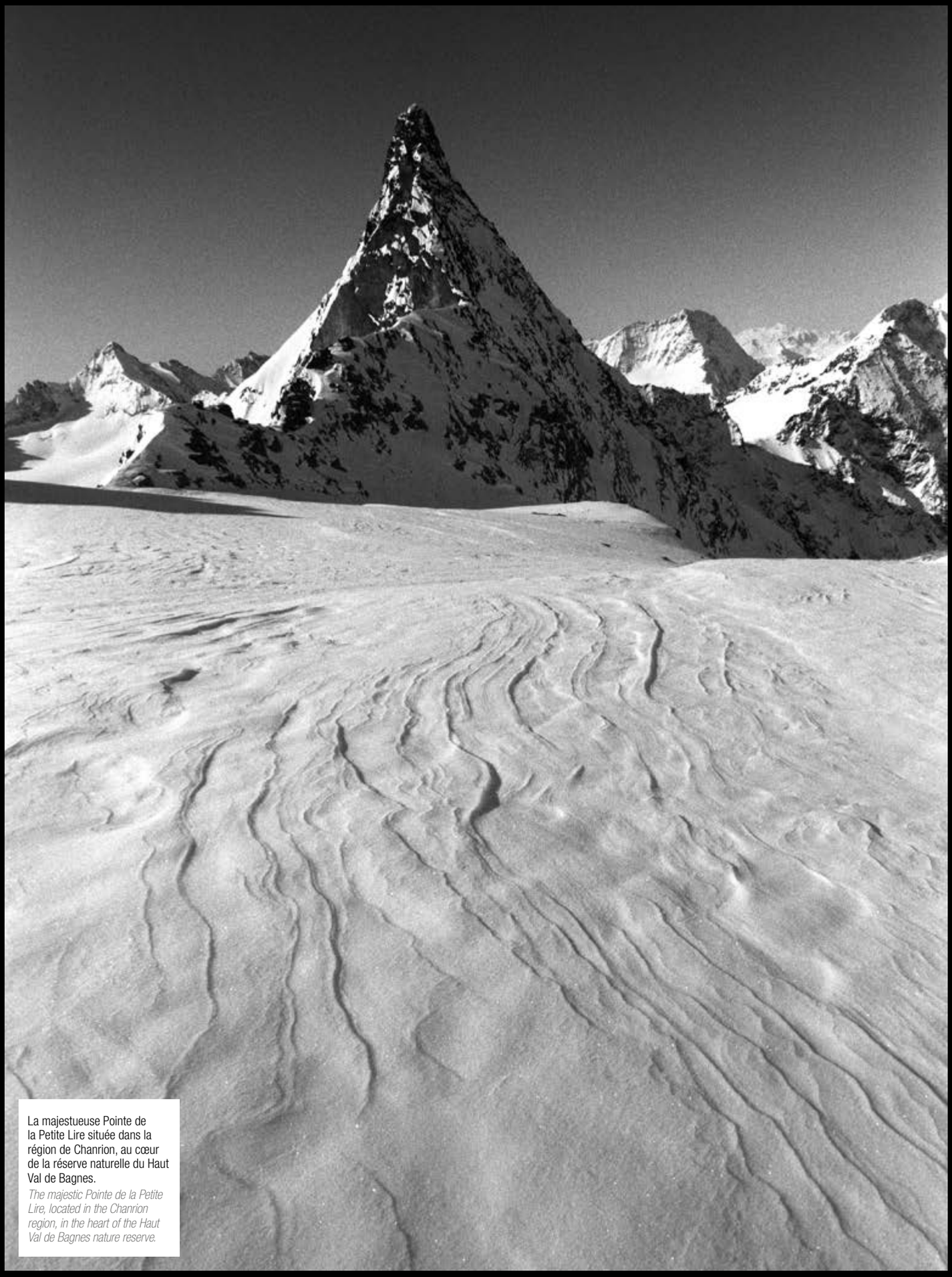
# Collection Monochrome Sébastien Albert

**Altus vous prépose une sélection des nouvelles images en noir et blanc de Sébastien Albert. Le photographe de Verbier a pris le parti de shooter « à l'ancienne » les montagnes emblématiques du Valais. Découvrez…**

Altus is proud to feature a selection of new black and white images by Sébastien Albert. The photographer from Verbier chose to shoot the emblematic Valais mountains in the traditional style. Browse his pictures here…

Depuis la crête du Parrain (3 259 m), on peut s'offrir une belle descente en poudreuse sur le Plan des Lires et Fionnay.

*From the summit of the Parrain (alt.: 3,259m), you can ski down through the powder to the Plan des Lires and Fionnay.*



La majestueuse Pointe de la Petite Lire située dans la région de Chanrion, au cœur de la réserve naturelle du Haut Val de Bagnes.

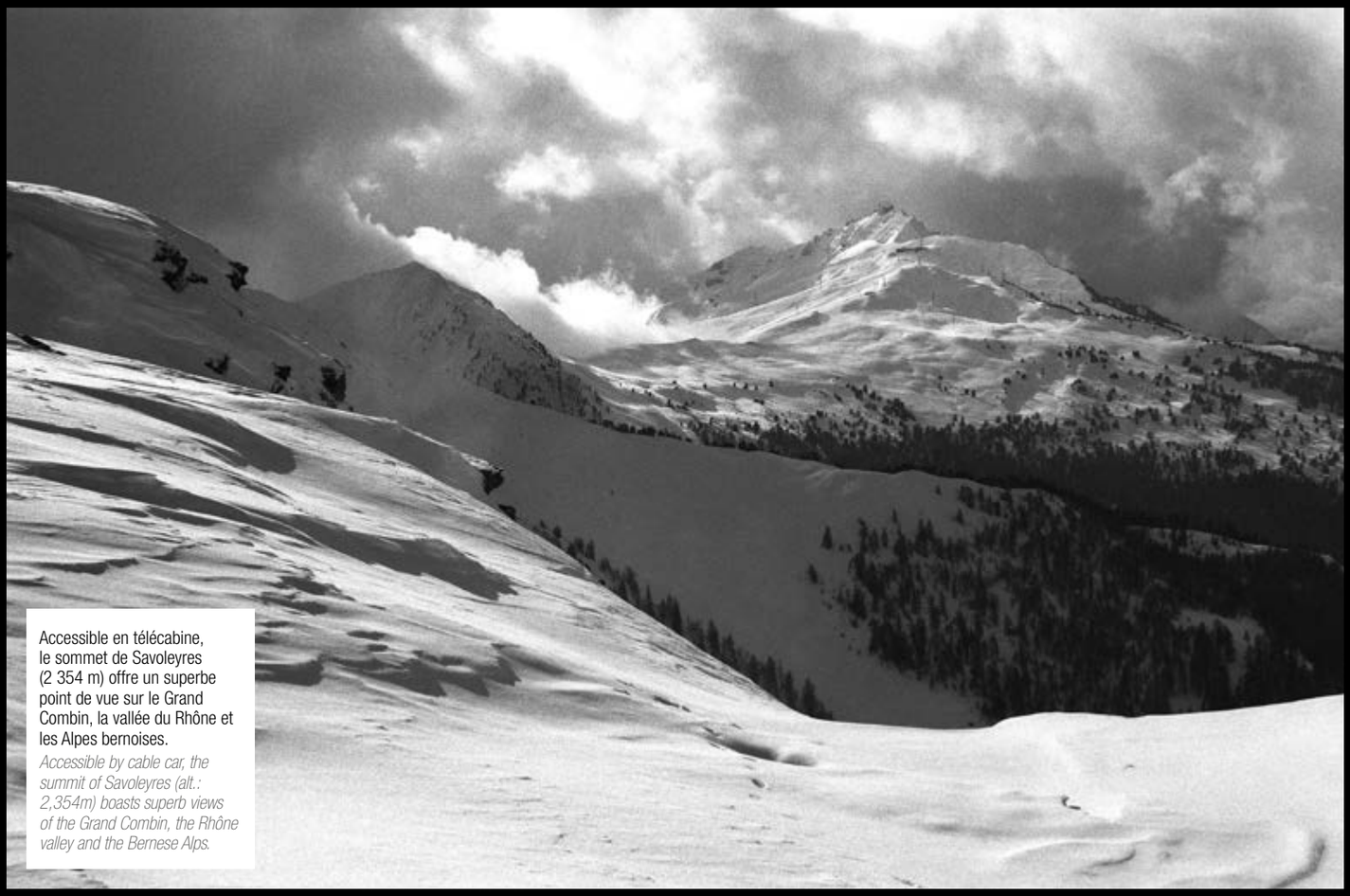
*The majestic Pointe de la Petite Lire, located in the Chanrion region, in the heart of the Haut Val de Bagnes nature reserve.*

Entre le Val de Bagnes et le Val d'Entremont, le Grand Combin culmine à 4 314 m. Il est le deuxième plus haut sommet de suisse romande.

*Between Val de Bagnes and Val d'Entremont sits the Grand Combin, reaching an altitude of 4,314m. It is the second highest peak in the French-speaking part of Switzerland.*

En hiver, un manteau blanc recouvre les eaux translucides du lac des Vaux, célèbre spot des hauts de Verbier.

*In winter, a white blanket covers the translucent waters of the Lac des Vaux, one of the famous landmarks above Verbier.*

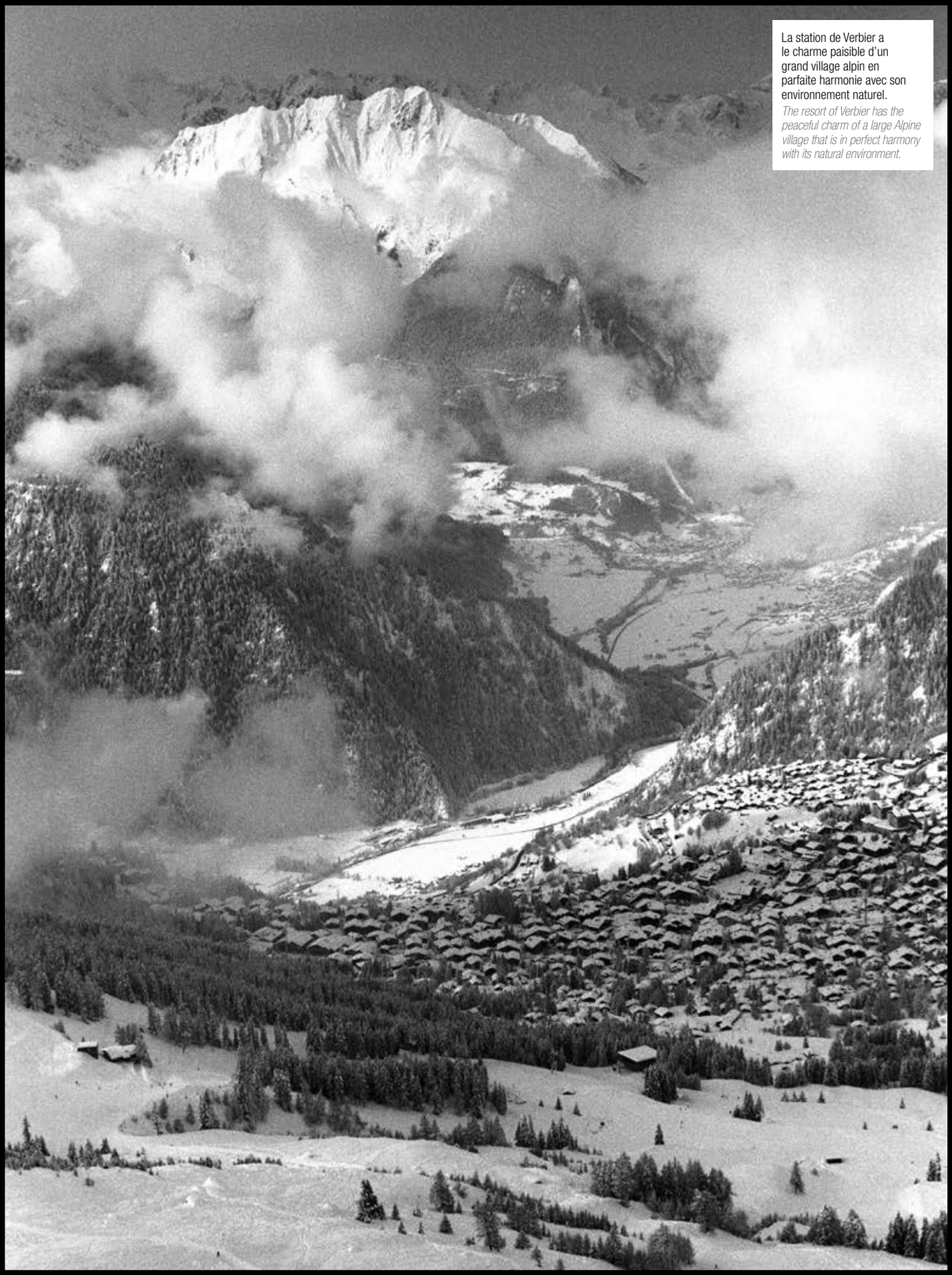


Accessible en télécabine, le sommet de Savoleyres (2 354 m) offre un superbe point de vue sur le Grand Combin, la vallée du Rhône et les Alpes bernoises.

*Accessible by cable car, the summit of Savoleyres (alt.: 2,354m) boasts superb views of the Grand Combin, the Rhône valley and the Bernese Alps.*

Sur le chemin de la Rosablanche (3 336 m) qui domine le Val de Bagnes. Cette étape de la Patrouille des Glaciers est un must pour les passionnés de ski de randonnée.

*On the way to the Rosablanche (alt.: 3,336m), which overlooks the Val de Bagnes. This stage of the "Patrouille des Glaciers" ski mountaineering race is a must for avid ski touring fans.*



La station de Verbier a le charme paisible d'un grand village alpin en parfaite harmonie avec son environnement naturel.

*The resort of Verbier has the peaceful charm of a large Alpine village that is in perfect harmony with its natural environment.*

YOUR SAFETY,
COMFORT AND PRIVACY
IS OUR MISSION.
AIRPORT SION
1950 SION
SWITZERLAND
TEL: (24/7) +4179 644 49 94
EMAIL: OFFICE@EAGLEEXPRESS.CH
WEB: WWW.EAGLEEXPRESS.CH

# THE NEW STANDARD IN AVIATION

## Commercial charter flights and aircraft management

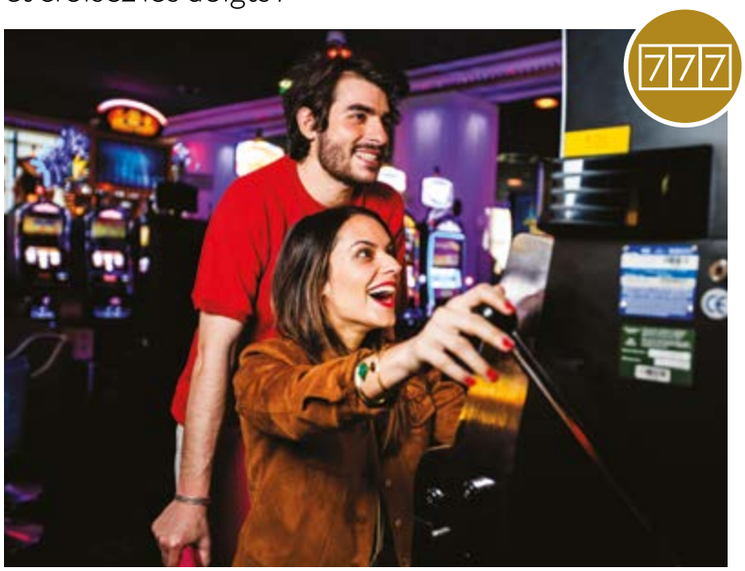
# CASINO BARRIÈRE MONTREUX

## BIENVENUE AU CASINO BARRIÈRE DE MONTREUX

La perle des casinos de la Riviera vous ouvre ses portes. Accédez à un univers 100% loisirs et détente, rien que pour vous !

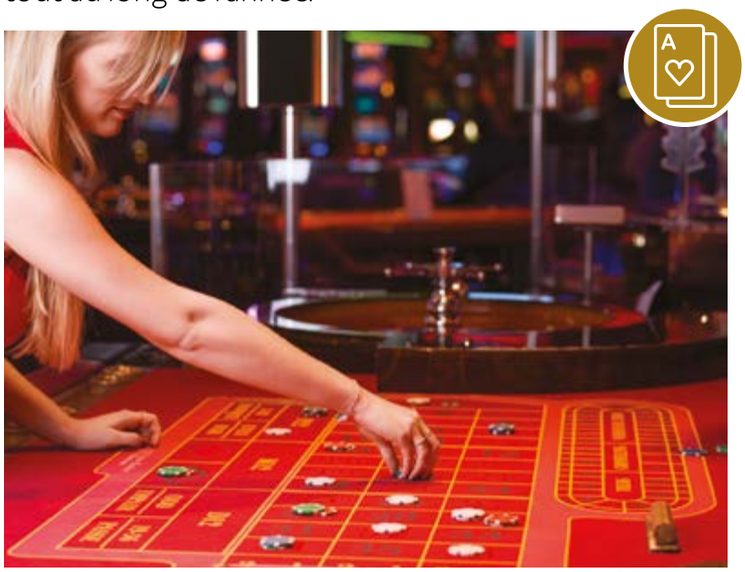
### *Audace* & FRISSONS

Soyez audacieux, visez le « Montreux Jackpot », le plus gros gain mystère de Suisse, soit jusqu'à CHF 200'000 en jouant sur n'importe quelle des 383 machines à sous dès 1 centime. Sentez l'excitation vous gagner au fil des parties et croisez les doigts !



### *Osez* & MISEZ

À côté, prolongez l'expérience avec la salle des jeux de tables. Défiez la banque sur l'un des tapis de BlackJack ou au Baccara. Rivalisez d'ingéniosité pour duper vos adversaires au Texas Hold'em Poker et pariez sur votre bonne étoile à la Roulette anglaise. Au Casino Barrière de Montreux, variez les plaisirs tout au long de l'année.



## CHOISISSEZ L'AMBIANCE QUI VOUS RESSEMBLE

3 restaurants et 2 bars à thèmes avec vue le lac Léman et les Alpes pour se régaler non-stop, tous les jours de l'année.

### *Esprit cosy*
AU RESTAURANT « LE SAXO »

Ouvert à tous, toute l'année, midi et soir.
Une grande carte de plats traditionnels et autres sélections du Chef Hamel vous attendent, le tout à prix doux.

### *Gourmands à toute heure*
AU RESTAURANT « L'ENTRACTE »

Au cœur des machines à sous, goûtez aux plats généreux dans un cadre musical et une ambiance électrique, jusqu'à tard dans la nuit.

### *Musique & cocktails*
AU SAXO BAR

Un éventail de cocktails signés Barrière à déguster le temps d'une soirée musicale les vendredis et samedis dans l'atmosphère cosy du casino.

### *Entre supporters*
AU BARDESPORTS

Retransmissions de tous les grands évènements sportifs au cœur de la salle des jeux avec sélections de bières et finger food à toute heure, dès CHF 10.-

**N°1** EN SUISSE

CASINO
BARRIÈRE
MONTREUX

Rue du Théâtre 9 • 1820 Montreux
Tél. +41 (0)21 962 83 83

www.casinodemontreux.ch

MACHINES À SOUS ✦ TABLES DE JEUX ✦ RESTAURANTS ✦ BARS ✦ SPECTACLES

Réservé aux personnes majeures et non-interdites. Pièce d'identité obligatoire. Gains, cadeaux, boissons, à l'exception des spiritueux et alcopops.

Dans cette immensité ouatée et crevassée, le skieur se fait tout petit, un point qui dessine une virgule. La fusée suisse trace sa ligne, quasi droite. Jérémie Heitz, les virages, visiblement, c'est pas son truc !
*In the softly rippled vastness of white, the skier is but a tiny speck, leaving near straight tracks. It seems that Jérémie Heitz is not into turns!*

***La liste*** **met en scène le skieur le plus rapide du moment, le Suisse Jérémie Heitz. Il y dévale en mode supersonique des pentes à plus de 50°, dont le mythique couloir Spencer de Chamonix. Des pentes qu'il a montées par ses propres moyens, rendant au passage hommage aux anciens.**

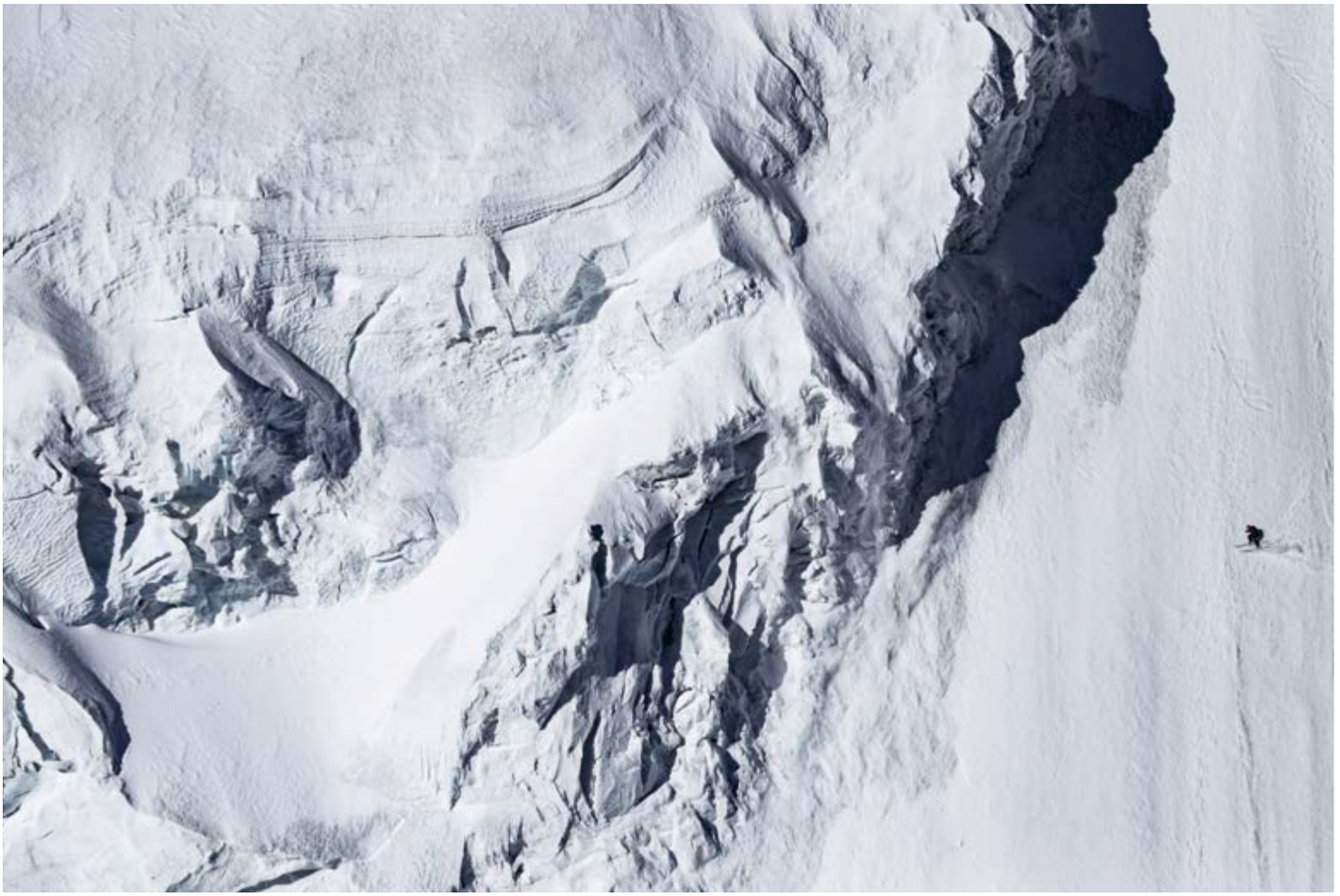
# Droit dans le mur

Dans cette immensité ouatée et crevassée, le skieur se fait tout petit, un point qui ne s'embarrasse pas avec les virgules. La fusée trace sa ligne, quasi droite. Jérémie Heitz, les virages, visiblement, c'est pas trop son trip… Depuis le temps, en habitant face aux pics, on croyait avoir tout vu, tout descendu. On imaginait que la vitesse sur des skis façon Candide Thovex ou sur une planche de snowboard façon Xavier De Le Rue avait atteint un seuil au-delà duquel il devient très, trop risqué de pratiquer. Que la ligne la plus directe dans du dru sans marge d'erreur avait été faite. Que le jeu avec les limites, aux frontières des équilibres avait connu un basculement vers une maîtrise quasi totale. Bref, que la messe était dite. Et puis Jérémie Heitz est arrivé. Dans le civil, le Valaisan n'a rien d'impressionnant. Petit gabarit, bien que vraisemblablement grosses cuisses, humour suisse, et juste un titre de vice-champion du monde 2015 de ski freeride à se mettre sous la dent côté palmarès. Mais c'est quand surviennent le danger et l'inconnu que se distinguent les grands hommes. Et dans le vertical, Jérémie devient Monsieur Heitz, géant sans égal, quand bien même l'appétit de la jeune génération (on pense ici aux Chamoniards Vivian Bruschez et Sam Favret qui, eux aussi, sont en train, à leur manière et avec style, de marquer leur époque) pour la pente raide débride la concurrence et rehausse sans cesse le niveau.

## SUR GRAND ÉCRAN

Dans le film *La Liste,* en compagnie de son compatriote Sam Anthamatten, toujours dans les parages quand il s'agit de glisse qui glace, la quête est immense. Monter en ski de randonnée, sac de 17 kilos sur le dos, chaussé de crampons, armé de piolets, 15 sommets de plus de 4000 mètres des Alpes, dont le mythique Ober Gabelhorn suisse et le non moins légendaire couloir Spencer sis à Chamonix. Puis, les descendre à skis. Quitte à mettre parfois deux jours pour atteindre un sommet de 4000 mètres, dévalé en à peine plus d'une minute, jusqu'à 120 km/h. Le rapport effort-jubilation peut paraître disproportionné à ceux qui n'ont jamais goûté ce genre de shoot d'adrénaline et l'addiction qui va avec. D'autant que dans le lexique «Heitzien», descendre à skis pourrait se traduire par: redéfinir la notion de vitesse dans de la pente raide, si raide que seuls les meilleurs alpinistes arrivent à la gravir. Du 55° avalé à des vitesses qui se rapprochent de celles du ski alpin de descente, dont il a le style. Une évolution naturelle de l'espèce, selon le ➤➤➤

Son sac de 17 kilos sur le dos, le skieur escalade, avec piolets et crampons ces murs de glace et de neige terriblement exposés. Il lui faut parfois deux jours pour atteindre un 4000 mètres qu'il dévale en à peine plus d'une minute.
*With a backpack of 17 kilos, the skier made some dizzying ascents across ice and snow. It would take him up to two days to reach the summit of 4000m, and then just over a minute to get down.*



➤➤➤ skieur. *« C'est justement pour montrer ces changements, cette progression, que j'ai choisi les Alpes où s'est écrite une grande partie de l'histoire de la pente raide »*. En se documentant sur ces terrains extrêmes, le skieur a découvert les récits de Sylvain Saudan, l'un des pionniers du freeride. *« C'était il y a cinquante ans. Quand on pense au matériel de l'époque, ça paraît complètement fou. Ça me semblait être un bon point de départ pour raconter un demi-siècle de ce style de ski, ces anciens et leurs exploits. »* Si *La Liste* fait le buzz, surprenant même les vieux loups de neige, légitimement lassés des films du genre bien trop nombreux et de très inégale qualité à force de multiplication de festivals, c'est qu'on assiste là, transi dans son fauteuil, à des images inédites où les curseurs s'affolent. Heitz moins vite que l'avalanche, plus vite qu'une bombe. Heitz, l'économe en courbes. Fluide, relâché comme un Usain Bolt qui se taperait un 100 mètres vertical. Qui, dans un mur dix fois plus long rectifie la face en trois virages quand les fameux anciens, comme Sylvain Saudan, Anselme Baud ou André Anzévui auquel il rend également hommage, sautait moult fois pour tourner. *« C'est dingue ce qu'ils ont fait, ces gars ! Sylvain Saudan, je l'ai eu en tête toute la descente du couloir Spencer, que l'on disait à l'époque impossible à faire. Il y est allé sans savoir. Il en faut du courage ! »*

Le vertige apprivoisé, la vitesse maîtrisée : le sang-froid du jeune homme impressionne. Sa préparation, son humilité et sa persévérance aussi.
*Vertigo tamed, speed mastered: the self-control of this young man is impressive, just like his preparation, modesty and grit.*

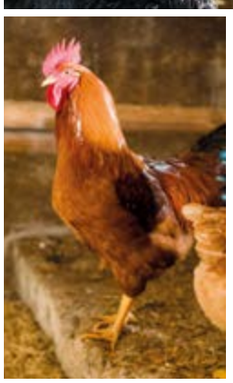
## GESTION DE RISQUES

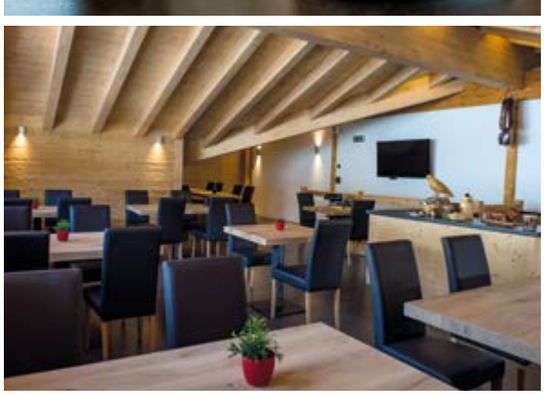
Désormais, grâce à l'expérience de ces intrépides pionniers, on sait, et l'on peut anticiper. Pour ne pas tomber. Car à plus de 100 km/h on ne risque pas le flash, mais la chute, elle, se paie cash. Alors, même si la prise de risque du Valaisan est contrôlée, préparée avec une minutie tout helvétique à coups de musculation et de cardio, on s'accroche aux accoudoirs quand dans la face nord du Grand Combin de Valsorey… Bam ! *« J'ai skié sur une bande de glace. La face était de moins en moins raide et pas très exposée. Mais la glace était irrégulière et j'ai perdu un ski. Mes fixations étaient pourtant serrées au max, à 160 kilos ! J'ai glissé sur 20 mètres et me suis retenu avec mon autre ski… Et j'ai tout redescendu avec mon piolet dans* ➤➤➤

RESTAURATION & VENTE DIRECTE

# La Ferme du Soleil

AGRITOURISME





## Viviane et Blaise Collombin

Marier l'agriculture et la paysannerie de montagne, c'était un rêve qui aujourd'hui est réalisé. Viviane a toujours eu la fibre de l'accueil, son expérience de tenancière d'un restaurant à Verbier lui a donné l'envie de faire autre chose et de promouvoir la paysannerie auprès des hôtes de notre région. Blaise son mari, et leur fils Denis sont des passionnés des vaches de la race d'Hérens, l'agriculture est leur domaine. L'idée a donc germé et il était évident que la famille serait pionnière dans la Vallée de Bagnes pour mettre sur pied un « agritourisme ».

Des travaux importants ont été entrepris pour rénover la ferme de Médières et construire une annexe avec un local de vente, une cuisine, un bar et une salle pouvant accueillir 40 personnes. Le convive peut profiter de son passage pour se délecter des produits de la ferme comme la viande de boeuf, de veau, les saucisses, les poulets et les œufs ou des produits locaux achetés directement au producteur comme du fromage, des yogourts, du beurre, etc.

Ce n'est pas un restaurant mais une table d'hôtes, la réservation est nécessaire pour partager un repas dans ce magnifique cadre.

Faire connaître et valoriser nos bons produits est un objectif important et donner du plaisir aux gens de passage est une motivation de tous les instants. Quoi de plus beau que de voir les enfants aller à la rencontre des veaux, des chèvres, des poules, des lapins et de s'amuser sur la place de jeux ?

Une rencontre avec Denis et Blaise vous fera comprendre leur attachement et leur passion pour la race d'Hérens. L'étable des vaches est ailleurs mais une visite est possible.

L'agritourisme à la Ferme du Soleil, c'est le retour à la nature !

*Produits locaux et table d'hôtes*
*Ouvert toute l'année*
*sur réservation*

Chemin des Marais 23
1936 Verbier

Infos et réservations :
**Tél. +41 78 684 63 62**

L'enfant des Marécottes (Valais), vient de ce monde de « montagnard » où monter à pied est aussi important que bien descendre à skis. Et où l'on dort sous tente.
*Heitz was brought up in the spirit of mountaineering, where making your own way up is just as important as skiing down in style, and you sleep in a tent.*

➤➤➤ *la main jusqu'au camp de base.* » On s'interroge, comme toujours. Que ressent-on à ce moment-là ? *« On a peur, mais c'est dans le contrat, c'est tout à fait normal. Et on s'est préparé mentalement à cela… »* C'est que Jérémie, comme tous les freeriders de haut niveau, s'astreint à une exigeante routine. Check-list précise du matériel et de la météo, pas question de s'encombrer l'esprit avec des détails de dernière minute. *« Une grosse part de la préparation mentale se fait pendant l'ascension. J'ai le terrain sous les yeux, sous les pieds, en gros plan, je le mémorise une dernière fois* (certaines faces ont été préalablement repérées d'un avion, ndlr). *Il ne faut plus avoir à se poser la moindre question quand on arrive au sommet. »*

Plus tard, en avril, saison habituellement propice au ski de pente raide, on retrouve le jeune homme un peu dépité. Comme une Formule 1 qui n'aurait pas les bons pneus, la surface ne sied guère à ses skis. *« Quand tu ne vas pas vite avec des skis faits pour aller vite, ça te démonte les cuisses, tu pleures. Par contre, quand tu les as "bouillies" à la fin de l'Ober Gabelhorn parce que tu as réussi cette face superbe qui est une vraie référence, comme tu en rêvais depuis dix ans, tu es heureux comme un gamin. »*

*Si* La Liste *fait le buzz, c'est qu'on assiste, transi dans son fauteuil, à des images inédites où les curseurs s'affolent.*

Ses précieux alliés, le doute et l'humilité, savent le faire renoncer : Jérémie n'a pas fait tous les sommets de sa liste. Une fois toutes les pentes alpines biffées, il glissera vers l'Himalaya. En dénicheur de faces à déflorer à vitesse grand V. Toujours plus haut, plus vite. Droit dans le mur. ■

**Texte :** Patricia Oudit | **Photos :** Dom Daher

# BARNES
INTERNATIONAL REALTY

## BARNES VERBIER - *Your luxury Partner*

### OUTSTANDING CHALET

This gorgeous 12-bedroom chalet with its striking views is composed of a main chalet and an annexe. Marvel at the rare quality of the materials used. 1'181 sqm. Ski in & out.

**Price: Upon request**

### BRAND NEW PENTHOUSE

Ideally located just yards from ski lifts, this luxury penthouse at the heart of a brand new residence has 5 en suite bedrooms and a huge terrace with spectacular views. Spa including swimming pool, fitness, hammam, sauna & jacuzzi.

**Price: CHF 12'500'000.-**

### RENOVATED DUPLEX

Exceptional location with panoramic views. Discover the charms of the traditional and regional materials in this property. Truly enchanting. 4 bedrooms. Luxury Spa

**Price: CHF 7'950'000.-**

### CHALET UNDER CONSTRUCTION

5-bedroom luxury chalet. Only minutes walk from Savolyere lift station. A vast, south-facing pool and fitness area with outdoor access extends directly on to a private garden enclave.

**Price: Upon request**

**BARNES VERBIER**
Rue du Centre Sportif 22 – 1936 VERBIER
Tel : +41 (0)27 771 90 06
verbier@barnes-international.com

www.barnes-suisse.com

# Straight Line!

**Ski film 'La Liste' features the fastest skier of the moment, Swiss Jérémie Heitz. In super-sonic mode, he skis down gradients of more than 50°, including the mythical Spencer Couloir in Chamonix. He chooses to hike up, paying tribute to old-time skiers.**

In the vast whiteness of crevasses, the skier appears like a tiny pinprick, tracing a near straight line. Turns don't really seem to be Jérémie Heitz's thing. Over the years, living across from the summits, we thought we'd seen everything, been down every decent. We thought that speed skiing à la Candide Thovex or snowboarding like Xavier De Le Rue had reach the critical limit beyond which it would be too risky to go; that the straightest lines down the steepest slopes had all been done. And then, there was Jérémie Heitz. On paper, there is nothing impressive about this Swiss guy. Rather small, possibly stronger-than-average thighs, Swiss humour and only a silver medal in ski freeride from 2015 to his name. But put him on a vertical mountainside and Jérémie turns into Mr Heitz, a giant with no equal, even though the next generation, with skiers like Vivian Bruschez and Sam Favret, he has a huge appetite for steep gradients and constantly offers tough competition and keeps standards at the very top.

## AT THE CINEMA

In the film La Liste, with countryman Sam Anthamatten by his side, they set off on a huge mission. With touring skis and 17-kilo backpacks, crampons and icepicks at the ready, they head up 15 mountains over 4,000 metres high, including Ober Gabelhorn in Switzerland and Spencer Couloir in Chamonix and then ski straight down. Sometimes, it will take more than two days to reach the top, and only just over a minute going down, reaching speeds of up to 120 km/h. The effort to enjoyment ratio might seem disproportionate for those who have never tasted this type of adrenalin shoot and the addiction that comes with it. Heitz is actually redefining speed in steep gradients, so steep that only the best mountaineers can conquer them. Fifty-five degree slopes skied at the speed and style of a downhill skier. It's a natural progression, according to the skier himself. "I wanted to show this change and progression and that's why I chose the Alps, where a large part of speed skiing history was written." While reading up on this extreme terrain, he came across the writings of Sylvain Saudan, a freeride pioneer. "That was 50 years ago. When you think about the gear they had at the time, it seems totally crazy, and a good starting point for me for telling the story of half a century of this type of skiing, the old guys and their feats." La Liste has created quite the buzz even with the hardiest of mountain people. Comfortably seated, you get to witness unprecedented footage off any scale. Heitz goes slower than an avalanche, but faster than a bomb. Heitz is the man of few turns. Smooth and relaxed like a Usain Bolt running a vertical 100m race. Making only three turns where others have made ten times more. "What the old guys did was just crazy though! I thought about Sylvain Saudan all the way down the Spencer Couloir, which was said impossible to ski at the time. He went down it without knowing. That takes a lot of courage!"

## RISK MANAGEMENT

These days, thanks to those brave pioneers, the skiers know and are able to anticipate and avoid wipeouts. At speeds of over 100 km/h every fall can be costly indeed. So, even though the risk has been assessed and limited by carefully monitored strength and fitness training, we all shiver in our cinema seats when it all goes wrong in the north face of the Grand Combin de Valsory. "I was skiing on a strip of ice. The slope was getting less steep and not too tricky. But the ice was irregular and I lost a ski. My bindings were turned up to the max, 160 kilos! I slid 20 m and held on with my other ski… Then trekked down with my icepick until I reached base camp." What goes through one's mind in a moment like that? "It's scary, but it's part of the deal, so it's normal. We're mentally prepared…" Jérémie follows a strict routine, like all top-level freeriders. Equipment checklist and weather reports help to free the mind. "I do a lot of my mental preparation during the ascent. The terrain is right under my eyes, below my feet, and in large scale. I memorise it one last time (some runs are assessed from a plane). I don't want to ask myself anything else when I'm at the top." When we meet up with him in April, he is a bit down. The snow conditions are slowing him down. "When you can't pick up speed on skis that are made to go fast and your legs are burning, it's so sad. On the other hand, when your thighs are on fire at the end of the Ober Gabelhorn after making a successful run, just like you'd dreamed of for the past 10 years, it's just pure pleasure." Armed with doubt and humility, he also knows when to say no: Jérémie didn't ski all the runs on his list. He wants to finish all the mythical runs in the Alps and then head off for the Himalayas, searching for high-speed runs. Always higher, always faster and always straight down. ■

# Star discrète sur les planches

**On la veut à la fois légère comme une plume, confortable comme une pantoufle et bien évidemment performante. Véritable concentré de technologies, la chaussure se fait souvent voler la vedette par le ski qui mêle fantaisie et technicité. Tecnica lève le voile sur le process de fabrication d'un second rôle essentiel sur les planches.**

Pour les petites séries, les cinq parties de la chaussure (coque, semelle, collier, boucles et chausson) sont assemblées à la main dans l'atelier de Tecnica Group.

*The five parts of the ski boot (shell, footbed, cuff, buckles and liner) are assembled manually in the Tecnica Group workshop, for small collections.*

Des boîtes et encore des boîtes qui s'empilent dans un immense entrepôt au nord de l'Italie, dans la province de Trévise. Nous sommes au cœur de l'empire familial de Tecnica Group où des milliers de paires de chaussures de ski de toutes les tailles attendent d'être acheminées vers les magasins de sport d'hiver… Mais remontons le temps et allons voir comment ces modèles ont été conçus. Deux années se sont écoulées entre le lancement du process et la mise en rayon des chaussures à l'automne. Deux années, mais pas plus, pour que le produit soit toujours d'actualité lorsqu'il arrive sur le marché.

## L'IDÉE NAÎT D'UNE RÉFLEXION POINTUE

Ambiance studieuse ce jour-là. Les ingénieurs et les professionnels de l'injection se mettent autour de la table pour plancher sur les nouveaux modèles. Ils impliquent dans ce brainstorming des spécialistes mondiaux référents en matière de bootfitting, mais aussi les responsables des marques de différents pays qui vont analyser les tendances de leur marché. *« Nous avons une réflexion très pointue et technique, car nous devrons sortir des modèles qui colleront aux besoins du marché des quatre prochaines années »*, précise Matéo, chef de produits Tecnica qui doit composer avec les idées des ingénieurs et la volonté stratégique de la marque. *« Les discussions peuvent devenir houleuses quand on réunit plusieurs pays qui ont des impératifs différents… »* Parfois, il faudra exploiter un filon sans attendre la confirmation d'une future tendance, pour insuffler une nouvelle dynamique et devenir le leader sur une innovation.

Pour élaborer ce modèle idéal, on va donc aussi étudier les produits des concurrents. L'important pour une marque est de ne pas rester centrée sur elle-même et de comprendre pourquoi une chaussure a eu du succès. *« Aujourd'hui, on est revenu à plus de simplicité dans les réglages et on mise plutôt sur la performance, sans rechercher la légèreté à tout prix »*, précise le chef de produit. Tecnica met l'accent sur la qualité des finitions et la durabilité des matériaux en sélectionnant des plastiques de haute qualité comme le polyéther. L'épaisseur du plastique va donner plus ou moins de rigidité à la chaussure. Pour les modèles juniors, par exemple, le matériau choisi sera très souple. La chaussure de ski a aussi considérablement évolué en termes d'isolation et de confort. Giorgio, le Géo Trouvetou de Tecnica Group, a inventé le Custom Adaptive Shape (CAS), une technologie qui permet de mouler la voute plantaire. *« Il faut avoir une sensibilité importante à la réalité du terrain pour comprendre les problématiques et trouver des solutions, par exemple pour bien chausser les mollets féminins »*, explique-t-il. Il a créé un outil destiné aux bootfitters qui permet de chauffer l'insert plastique situé à l'arrière de la chaussure afin de la mouler à la forme du mollet.

## DU TEST DES MATÉRIAUX À LA FABRICATION DU PROTOTYPE

Les matériaux vont ensuite subir toute une série de tests pour prouver leur résistance, car une chaussure a une durée de vie moyenne de cinq ans : à la longue, la mousse du chausson va se tasser et le revêtement s'user. *« Le collier devra résister à l'écrasement. Il est placé dans un congélateur où il va subir une forte pression à -20 °C*, détaille Stefano Donadi, responsable des tests. *Nous allons aussi tester le flex* (la rigidité de la tige, NDLR) *de la* ➤➤➤

*La tendance est à la chaussure sobre, aux lignes épurées.*

Les coques sont moulées par injection de plastique.
*The shell is made vixa plastic injection moulding.*

➤➤➤ *chaussure en simulant 30 000 flexions d'un athlète de coupe du monde, le tout placé à -10 °C pendant trois jours pour repérer des traces d'abrasion, de casse ou de déformation.»* Après les essais, on lance la fabrication des prototypes. Une première forme est réalisée en résine, plus facile à travailler que le plastique. Puis les designers vont peindre la chaussure à la main pour mieux simuler le rendu. On va décliner le modèle en différents coloris : orange, bleu et noir restent de grands classiques, et pour 2019, le laboratoire R&D travaille sur des coloris plus «pepsys» : couleur prune agrémentée d'un logo argenté, bicolore blanc et turquoise… De nouvelles boucles ont été créées pour alléger le design. La tendance est en effet à la chaussure sobre aux lignes épurées. Les performances seront ensuite testées sur la neige et comparées à celles des modèles concurrents. La fabrication en série débutera à l'automne suivant.

## DU MOULAGE PAR INJECTION À L'ASSEMBLAGE

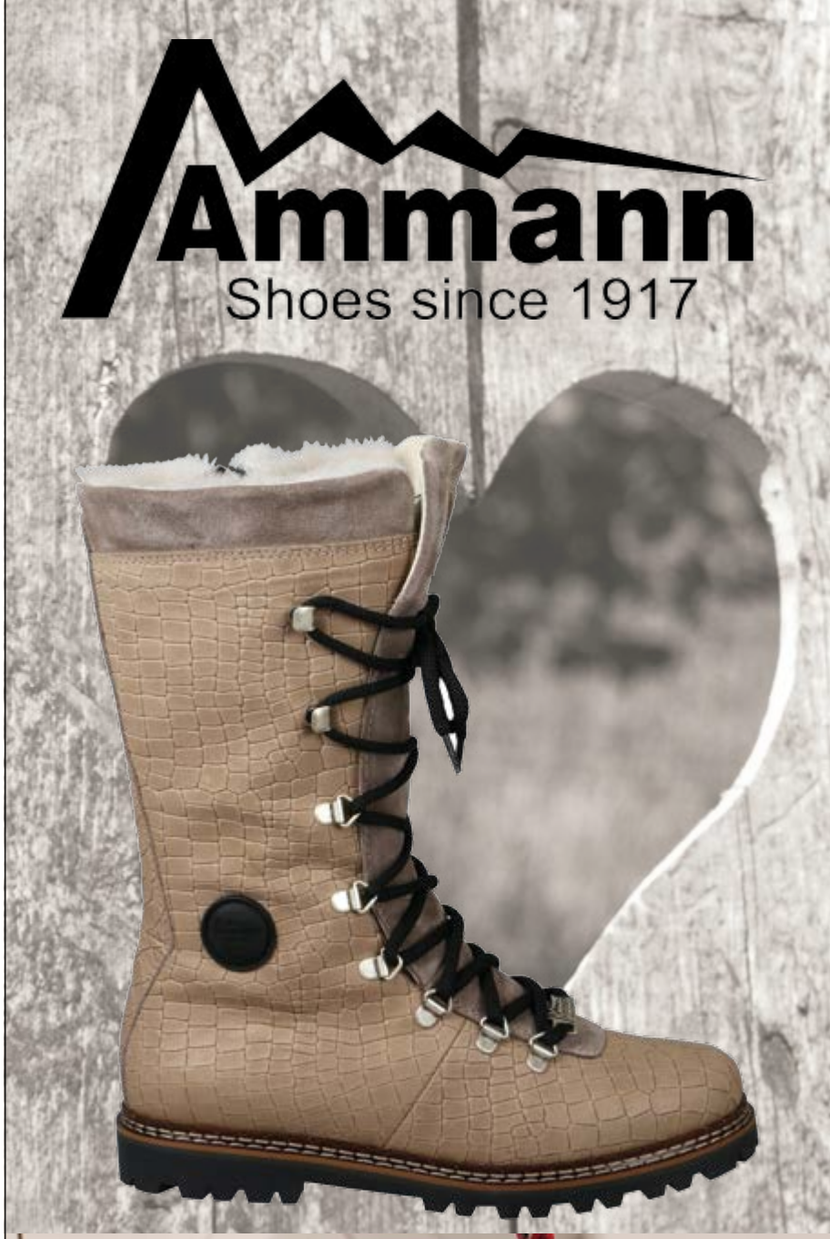
À 20 km de là, l'entreprise Plastimédia réalise l'injection en sous-traitance pour Tecnica Group. L'opération s'effectue grâce à des moules en aluminium uniques qui déterminent la forme, le volume et la technologie du produit, et que l'on exploitera pendant quatre ans. Des billes de plastique sont versées dans la machine et chauffées au degré près selon la dureté du matériau à une température d'environ 220 °C. Puis le plastique va recouvrir les moules, entre huit et dix par paires qui correspondent aux différentes tailles à produire. La couleur de la coque doit être parfaitement uniforme, sinon, le sabot file directement au rebut.

Retour à l'usine Tecnica où les petites séries sont fabriquées sur place. 30 000 paires sortent chaque année de cet atelier qui emploie une trentaine de personnes. L'assemblage des différentes parties de la chaussure s'effectue manuellement. Les semelles sont vissées sur le sabot, on appose les autocollants et on monte le collier, puis on ajoute les boucles. Les modèles sont ensuite testés par les employés de la société qui remplissent une fiche d'évaluation. Et l'hiver suivant, ils seront à vos pieds ! ■

**Texte :** Sylvie Piaget I **Photos** : Arthur Bertrand

## LE BOOTFITTING POUR UNE CHAUSSURE SUR MESURE

Tout l'art du bootfitting consiste à adapter la chaussure à la morphologie du pied en thermochauffant le chausson ou en déformant la coque. Ce type d'opération est aujourd'hui courant dans les magasins de sport des stations de ski. Chez Tecnica, Ivan Rensi est le bootfitter des athlètes de coupe du monde. En fonction de leurs exigences, il réalise les chaussons sur mesure, après avoir dessiné une empreinte sur papier. À partir d'un modèle sorti d'usine, il va peaufiner la finition « à l'œil et à la main ». Il a notamment remodelé la coque des champions olympiques Giuliano Razzoli (Vancouver, 2010) et Mario Matt (Sotchi, 2014). Il utilise plusieurs méthodes pour cela. *« On peut, en modifiant l'axe de la chaussure pour l'ajuster à la morphologie du skieur,* décrit-il, *déformer la pointe grâce à des moules pour gagner en longueur, ajouter des cales pour surélever le skieur, ou encore modifier l'angle du collier… »* Une fois la chaussure chauffée et déformée, elle sera placée 30 min au congélateur pour geler la transformation.



En vente exclusive chez

VERBIER
FELLAY
MODE & SPORT
SINCE 1956

# A Discreet Life on Skis

**Ideally light as a feather, comfortable as a slipper and of course of high performance, the ski boot is the height of technology. Tecnica has let us into their production secrets of this essential, supporting role.**

Boxes and boxes piled up in the hangar in northern Italy, province of Treviso. This is the heart of the family empire Tecnica Group, where thousands of pairs of ski boots in all sizes are waiting to be shipped to sports shops for the winter. Going back in time, let's see how these boots were created. Two years have passed between the first steps of the process and the first sales in the autumn. Two years, but no more than that, making sure that the product is still relevant when it is released on the market.

## IN-DEPTH STUDY

An air of concentration reigns. Engineers and injection specialists have gathered around the table to design the new models. The world's best specialists in boot-fitting, but also brand marketers from different countries are also invited to give their input. *"We do an in-depth technical study, because we want to release the models that will meet the market needs for the next four years,"* explains Mateo, product manager at Tecnica. His role is to match the engineers' ideas with the brand's strategy. *"Discussions can get lively when we get several countries together, each with their own needs…"* Sometimes, it's necessary to go for something new without waiting to see what will be trending, to boost the brand and become leaders in innovation.

To create the perfect ski boot, the competition's boots will also be studied. It's important for a brand to open up to other brands and understand what makes the success of a ski boot. *"These days, we're back to simpler buckles and have put more focus on performance, without necessarily looking for feather-weight boots,"* the product manager explains. Tecnica prides itself on quality details and durability, choosing high ➤➤➤

FREE MOVE, FREE MIND

NEPA

OUTDOORS - TREKKING - FASHION

CHAMONIX EXCLUSIVITY

NEPA Store

206, rue du Dr PACCARD 74400 Chamonix Mont-Blanc

Le bootfitting permet de déformer la chaussure en la chauffant pour l'adapter à la morphologie du pied.
*Bootfitting includes deforming the boot with heat to adapt it to the unique shape of each foot.*

*30 000 pairs are made here each year, for thirty employees. The assembly of the boot is done manually.*

➤➤➤ quality plastic like polyether. The thickness of the plastic will more or less determine how rigid the boot is. For junior models, the material will be a lot more pliable. Ski boots have also come a long way in insulation and comfort. Giorgio, product developer in Tecnica Group, invented the Custom Adaptive Shape (CAS), a technology that allows to fully support the arch of the foot. *"You need to be pragmatic and understand what problems people have and find solutions, for example fitting boots to women's calves,"* he explains. He has also created a tool for boot-fitters that heats the plastic insert at the back of the boot, in order to shape it to the calf.

## TESTING THE COMPONENTS AND MAKING PROTOTYPES

All components will undergo extensive resistance testing, because ski boots have an average lifetime of 5 years: beyond that, the foam in the inners will be compacted and the outer materials worn. *"The top has to resist against compression. It's placed in a freezer at -20°C, and submitted to pressure, »* explains Stefano Donadi, in charge of testing. *"We also test the flexibility, by simulating 30 000 movements by a World Cup skier, at a temperature of -10°C for 3 days. We then look for signs of wearing, breakage or deformation."*
After surviving the test suites, the prototypes are manufactured. The shape is moulded in resin, and hand-painted by the designers to show the potentially final result. Each model can be made in different colours: orange, blue or black are the three classics, but for 2019, the product department is working on 'flashier' colours, like purple with a silver logo, or white and turquoise. New buckles have been designed to give a sleeker look. The boots are then tested in real snow conditions and compared with other models, before launching mass production the following autumn.

## INJECTION MOULD PRODUCTION

Twenty kilometres from the headquarters, the Plastimedia factory creates the plastic shells for Tecnica Group, using injection moulds. Bespoke aluminium moulds determine the shape and volume of each product and are used for 4 years. Plastic grains are poured into the machine and heated to around 200°C. The liquid plastic is then injected into the moulds for the various sizes. The colour of the shell has the be absolutely uniform, otherwise the boot is rejected.
Back to the Tecnica factory, where small collections are produced, directly on site. 30 000 pairs are made here each year, for thirty employees. The assembly of the boot is done manually. The soles are screwed onto the shell, logos added, inner boot inserted and buckles added. Each model is tested and rated by the staff before you can wear them the following winter! ■

## BOOT FITTING FOR BESPOKE SKI BOOTS

The art of boot fitting consists of adapting the ski boot to the shape of one person's feet by heating and shaping the inner boot or outer shell. It has become common practice in ski resort sport shops. Ivan Rensi is Tecnica's in-house boot fitter for World Cup athletes. He uses a standard ski boot and adapts it for a perfect fit, using several different methods. "*By changing the axis of the boot to fit the skier's physique, or deforming the tip of the boot to make it longer, add height or change the angle of the collar,"* he explains. Once re-shaped, it will sit in the freezer for 30 minutes to make the changes permanent.

# MAY-TAXI
## LIMOUSINE SA

VERBIER
VAL DE BAGNES

Service de limousines, de taxis 24/24 h, de 1 à 69 places.
Toutes destinations Fondée en 1962.

***All services limousines & taxis !***
***maytaxi.ch - info@maytaxi.ch***

NEW OFFICE

AIRPORT-TRANSFERT.CH VERBIER

Réservez en ligne sur notre site.
***Book on line your seat !***

Europcar

Votre unique agence de location de voitures et utilitaires à Verbier.
**Your only rental car agency in Verbier**

TMR

Trains, camions, bus d'excursions, transports en tout genre.
Pour votre confort, comme pour vos marchandises : **Faites appel au professionnels de la route !**

Octodure Voyages

Pour planifier vos voyages et réservations de billets de trains, de bateaux, d'avions, de concerts, notre service Voyages répondra à toutes vos attentes.
***Call us for your travels !***

# Les Alpes sur un plateau

**Vous les retrouverez à la table des chefs, sur les étals des fromagers ou à la coopérative, sur la route des stations. Reflets d'un terroir, d'une vallée d'altitude, de prairies ou de savoir-faire spécifiques… Prenez le temps de déguster et d'apprécier les fromages alpins.**

La production alpine de fromages AOP et IGP atteint 33 100 tonnes. Une production de beaufort, tomme, abondance, reblochon… répartie entre les deux Savoie.
*33 100 tons of AOP and IGP cheese is produced in the Alps each year. Beaufort, Tomme, Abondance and Reblochon are all made in the two Savoie regions.*

Associées dans la promotion de leur production via l'Aftalp (Association des fromages traditionnels des Alpes savoyardes) créée à l'initiative des producteurs, les deux Savoie peuvent se targuer de concentrer l'essentiel de la production alpine avec 33 100 tonnes de fromages AOP (Appellation d'origine protégée) et IGP (Indication géographique protégée) grâce à leurs quelque 2 000 producteurs et 60 ateliers de transformation collectifs pour un total de 4600 emplois. Surtout, 85 % de la production fromagère savoyarde est transformée sous signe de qualité, soit 15 % des fromages AOC et IGP de France.

## AOC ET IGP, UNE GARANTIE

Ces appellations, en vigueur en France ainsi qu'en Suisse, constituent un bon de garantie à l'adresse des consommateurs via un cahier des charges qui fixe un certain nombre de contraintes et d'obligations scrupuleuses : lait issu de races déterminées, pâturage sur la zone de production, limitation de l'apport au fourrage extérieur, interdiction des OGM, procédés de fabrication encadrés. À elles seules, la Savoie et la Haute-Savoie fabriquent sur tout ou partie de leur territoire sept des dix fromages sous signe de qualité, reconnus sur l'ensemble des Alpes françaises (hors Jura) : l'AOP reblochon de Savoie, l'AOP tomme de Savoie, l'AOP abondance, l'IGP emmental de Savoie, l'AOP chevrotin, l'AOP Beaufort et l'AOP tome des Bauges. Et la raclette de Savoie vient de faire son entrée dans cette cour illustre en décrochant son IGP en janvier 2017 (sa voisine, la raclette du Valais, fromage gras à pâte mi-dure, est classée en AOC depuis 2003, et sa fabrication limitée au strict canton du Valais).

Cette association entre un fromage et un terroir prend souvent racine dans l'histoire, le contexte social et climatique d'une époque orientant leur goût et leur forme. Depuis le Moyen-Âge, les hommes de la montagne ont transformé le lait en pâtes crues. Ils ont défriché les forêts pour gagner de la surface à pâturer sur les alpages et ont « grossi » leurs fromages pour mieux les conserver en hiver et faciliter leur consommation. Ils se sont aussi regroupés : l'emmental, né en Suisse, dans le canton de Berne (il bénéficie d'un classement en AOC depuis 2008 dans ce pays), a ainsi contribué à la mise en œuvre d'un modèle collaboratif. D'abord fabriqué dans les fermes individuelles, il a été élaboré en France dès le XIXe siècle dans des fruitières et des coopératives : la collecte du lait et la mise en commun des forces facilitaient la production de ces grosses meules. ➤➤➤

### ➤➤➤ ESPRIT COOPÉRATIF

Cet esprit d'association et de partage a traversé les siècles, si bien qu'aujourd'hui encore, à Bagnes en Valais, où est fabriqué le fromage éponyme, comme à Chamonix en Haute-Savoie, certains alpages sont encore gouvernés selon le système du consortage, réminiscence médiévale qui consiste à gérer de manière collective les espaces à pâturer.

De manière plus classique, les agriculteurs montagnards ont aujourd'hui mutualisé leurs moyens pour mieux valoriser leur lait. C'est le cas à la coopérative du Val d'Arly, située à Flumet en Savoie, à quelques encablures de la Haute-Savoie, qui récolte le lait de 70 à 80 producteurs issus du Val d'Arly, d'une partie du pays du Mont-Blanc, de La Giettaz, du bassin clusien, des cantons d'Ugine et de Faverges… *« Le modèle coopératif a essaimé depuis le Beaufortain, car pour fabriquer un kilo de beaufort, il faut beaucoup de lait, 10 litres environ,* rappelle Philippe Bouchard, directeur de la coopérative du Val d'Arly. *Nos agriculteurs sont sociétaires à la coopérative, ils détiennent des parts sociales en fonction du litrage de lait fourni et élisent un conseil d'administration qui valide la stratégie et les investissements. Ce système garantit une vraie assise et une sécurisation de nos fermes. »* Au sein de ce collectif, on transforme une partie du lait en reblochon, l'autre en Beaufort.

*Les agriculteurs de montagne mutualisent leurs moyens, de la gestion collective des alpages, jusqu'à la valorisation commune de leur lait.*

### LE BEAUFORT, PRINCE DES GRUYÈRES

On a coutume de l'appeler le prince des gruyères. Fortement attaché aux montagnes de Savoie, c'est-à-dire aux vallées du Beaufortain, du Val d'Arly, de Tarentaise et de Maurienne, jusqu'aux pentes du col du Galibier, le beaufort est né grâce à l'acharnement des moines et des communautés villageoises qui ont entrepris au Moyen-Âge de défricher les alpages pour accueillir des troupeaux laitiers – races Tarine et Abondance, les seules reconnues dans le cahier des charges de cette AOP. Comme l'emmental, ce fromage de petite taille baptisé « grovire », 10 kilos à l'origine, a pris du volume dès le XVIIe siècle pour atteindre un poids respectable de 40 kilos. Et sa réputation, liée à son goût unique, à la fois fruité et fleuri, aux arômes complexes d'animal, de végétal et de fruits grillés, a rapidement franchi les frontières de la Savoie : durant la Révolution

française, le comité de salut public en a même fait venir 10 000 quintaux pour nourrir Paris ! Menacé après-guerre, du fait de la déprise agricole, le beaufort a su renaître grâce à la mise en œuvre d'une coopérative laitière, dès 1961, et d'une politique de filière qui a abouti à sa reconnaissance en AOP, en 1968. Moulé dans un cercle de bois typique et une toile de lin, comme à l'origine, affiné pendant cinq mois minimum sur des tablards d'épicéa en caves froides, ce fromage se décline aujourd'hui en beaufort, beaufort d'été (fabriqué avec le lait de l'été) et beaufort d'alpage (fabriqué en chalets d'alpage à plus de 1500 mètres, avec le lait d'un seul troupeau).

## LAIT ET TERRITOIRES VALORISÉS

Parmi les autres fromages montagnards labellisés, chacun a son histoire, à déguster selon l'envie et l'humeur, assortis d'une Roussette ou d'une Mondeuse, en cubes à l'apéritif, ou valorisés dans le cadre de plats roboratifs ou raffinés.

Leur image a été considérablement dépoussiérée, tant en termes de contrôle indépendant que d'accompagnement auprès des producteurs ou de qualité. Prenez la tomme de Savoie, historiquement fabriquée sur le territoire depuis des générations. Cette pâte pressée, non cuite, déclinée en version maigre ou grasse (de 20 à 45 %), laitière ou fermière, au goût lactique et animal, doux ou puissant selon sa durée d'affinage (de trente jours à trois mois), entre aujourd'hui dans la composition de recettes originales et modernes nées dans l'esprit de chefs audacieux : millefeuilles de tomme, jambon cru et pommes de Savoie au bâton de réglisse, cannelloni à la tomme et caviar d'aubergines, huîtres tièdes sur coulis de potimarron à l'écume de tomme, etc. D'autres, à la consécration plus récente, comme le chevrotin et la tome (avec un seul «m») des Bauges, reconnus en AOP depuis 2002, font leur bonhomme de chemin, et leur reconnaissance participe parfois plus largement du maintien d'exploitations ancestrales ou d'espèces anciennes. Dans les Bauges, le lait est ainsi issu de fermes situées à moins de quinze kilomètres du lieu de transformation, ce qui a aussi pour effet de donner tout son caractère à ce fromage au goût typé et aromatique avec des notes ➤➤➤

Le Beaufort est moulé dans un cercle de bois typique et une toile de lin, comme à l'origine, avant d'être affiné pendant cinq mois sur des tablards d'épicéa en caves froides.
*Beaufort cheese is moulded in a wooden frame with a linen cloth, like in the old days. It is matured for five months on fir tree shelves in cool cellars.*

➤➤➤ lactiques, végétales et torréfiées. Quant au chevrotin, qui est essentiellement fabriqué dans les Bauges pour sa partie savoyarde – son berceau étant les Aravis, en Haute-Savoie –, il a permis un retour en grâce : *« Le chevrotin est fabriqué essentiellement à partir de lait de races alpines savoyardes comme la Pie Noire et la Noire d'Arête,* explique Sébastien Breton, directeur de l'Aftalp, *nous avons dû réaliser un travail de fond pour faire reconnaître ces races de chèvres. »*

La valorisation des fromages participe ainsi directement de l'attractivité des territoires tout en permettant aux éleveurs de vivre convenablement de leur production. Elle permet aussi de mettre en lumière, plus généralement, une production caractérisée par sa diversité. Au-delà des « signes de qualité », les tommes, séracs, faisselles et autres persillés (etc.) reflètent une palette lactée qui va bien au-delà de quelques fleurons médiatiques. Une palette qui mérite le temps d'une pause pour découvrir, au rythme du montagnard, ses multiples déclinaisons. ■

À côté des fromages au lait de vache, les étals alpins offrent désormais une variété de fromages de chèvre fabriqués à partir de « races alpines savoyardes ».
*As well as the traditional cow's cheese, there is also a range of goat's cheese made with Alpine heritage breeds.*

**Texte :** Laurent Gannaz | **Photos :** David Machet

# ILS MÉRITENT LE DÉTOUR
## WORTH TASTING

### LE GRUYÈRE

Protégé par le label IGP en France et par le label AOP en Suisse, le gruyère est né dans le canton de Fribourg, prenant le nom de la bourgade éponyme. Ce fromage au lait cru, dont la fabrication est issue de deux traites, comporte des trous dans sa version française, contrairement à la version suisse, par ailleurs réputée plus « corsée ». Il est fabriqué en France dans les départements savoyards ainsi qu'en Franche-Comté.

This cheese has an IGP certification in France and an AOP in Switzerland. Gruyère cheese has its origins around Fribourg and is made with unpasteurized milk from two milking sessions. The French version has the characteristic holes while the Swiss variety is smooth and with stronger flavour.

### LE BLEU DU VERCORS SASSENAGE

Ce fromage classé en AOP, dont l'origine remonterait au Moyen-Âge, est fabriqué à partir de lait issu des races Abondance, Montbéliarde et Villarde. C'est un bleu au goût doux et onctueux à pâte persillée, demi-molle et d'un poids moyen de 4 à 4,5 kg. Son aire géographique de production, située à l'intérieur du massif du Vercors, couvre 13 communes de la Drôme et 14 communes de l'Isère.

This AOP cheese, with traditions tracing back to the Middle Ages, is made with milk from the breeds Abondance, Montbéliarde and Villarde. It's a mild and creamy blue cheese that weighs 4-4.5kg. The area of production in the Vercors massif stretches over 27 different towns.

### LE BANON

Déjà dégusté à l'époque romaine, le Banon est un petit fromage au lait cru issu d'anciennes recettes des fermes des Alpes-de-Haute-Provence. Fabriqué à partir de la technique du caillé, issu du lait de chèvre, cette pâte molle est habillée de feuilles de chêne. Son nom est issu d'un petit village adossé au plateau d'Albion, entre la montagne de Lure et le mont Ventoux.

Already produced in Roman times, a banon is a small cheese made with unpasteurized milk according to ancient recipes on farms in Alpes-de-Haute-Provence. This soft goat's cheese is wrapped in oak leaves and the name comes from a village set between Lure and Mont Ventoux.

Depuis 1967

# PHARMACIE INTERNATIONALE VERBIER

Changement de propriétaire

Nouveaux horaires pour la saison d'hiver 8 h 30 - 19 h 00 non stop.

Pharmacie Internationale | A. Filipuzzi et L. Mulin | Place Centrale | 1936 Verbier
Tél 027 771 66 22 | Fax 027 771 51 88| www.pharmacieinternationaleverbier.ch

# The Alps on a Platter

**You will find them in top restaurants, at a local cheese counter and along the ski resort routes. They represent a specific area, mountain valley, pasture or tradition. Take the time to sample and enjoy some cheese from the Alps.**

Local producers in the two Savoie regions created an association to promote traditional cheese-making and they can pride themselves on being the main producers in the whole Alps region. No less than 33 100 tons of certified cheese is made by the 2000 farmers in 60 different cheese factories, creating 4 600 jobs. Eighty five per cent of the local cheese has an official certification, and that is fifteen per cent of all certified cheese in France. AOP is a certified name and IGP is a certified region.

## AOP AND IGP – THE GOOD CHEESE GUARANTEE

These official labels are used both in France and Switzerland, and is a guarantee for consumers that a whole string of very specific criteria has been respected. Milk from selected breeds, local pasture, limited fodder brought in from the outside, GMO-free, supervised production methods… Savoie and Haute-Savoie produce seven of the ten Alpine cheeses with a certification: reblochon de Savoie, tomme de Savoie, abondance, emmental de Savoie, chevrotin, beaufort and tome des Bauges. The raclette de Savoie was also awarded the IGP label in January 2017.

Linking specific types of cheese with a region is often due to the history, social context and climate conditions of an era when the taste and shape were developed. People in the mountains have made cheese since the Middle Ages. They cleared the forests to get more pasture land and started making their cheese bigger to make them easier to preserve throughout the winters. Cheese-making also brought people together. Emmental cheese, originally from Switzerland, inspired locals to create a collaborative model. Produced on individual farms to start with, the French farmers started using cooperatives in the nineteenth century. Collecting milk from many farms and joining forces made it easier to produce this very large cheese.

## A COOPERATIVE SPIRIT

The spirit of grouping together and sharing has survived through the centuries and some pasture is still managed with the ancient system of consorts, sharing the responsibilities and using land collectively.

In a more standard manner, these mountain farmers have joined together to better promote the quality of their milk. One example is the Val d'Arly cooperative, situated in Flumet in Savoie. They collect the milk from between 70 and 80 producers from all around the local area. *"The cooperative model has migrated from the Beaufort region, because to make this cheese you need a lot of milk, around 10 litres for one kilo,"* explains Philippe Bouchard, the director of the Val d'Arly cooperative. *"Our farmers are shareholders in proportion to the quantity of milk they produce and we elect a board of administration to validate strategy and investments. It's a good guarantee for making our farms prosper."* Part of the milk is turned into reblochon, the other part into beaufort.

## BEAUFORT, PRINCCE OF CHEESES

In French, this cheese is called the prince of gruyere cheese. It is strongly linked to the Savoie mountains, the region where it is produced stretching across four different valleys. It originated through the hard work of monks and locals who cleared large portions of the forest in the Middle Ages in order to create pasture land for dairy cattle – the two breeds Tarine and Abondance are the only one allowed in the certified Beaufort cheese. Just like emmental, the beaufort cheese evolved from a rather small cheese of 10kg into a 40kg heavy cheese from the 17th century onwards. Its reputation was built through its unique taste, which is both fruity and flowery, with meaty, herby and roasted fruit flavours. The cheese soon got exported outside of Savoie. During the French revolution, the temporary government ordered one hundred tons of it in order to feed Paris. Endangered in the post-war era because of the decline of agriculture, the beaufort cheese was revived mainly through a dairy cooperative that started in 1961 and a production strategy that awarded the cheese with its AOP label in 1968. Set in a round, wooden frame with a linen mesh, just as in the old days, it is matured for minimum 5 months in a cool cellar on fir tree shelves. Today, you will find beaufort, summer beaufort (made with the summer milk exclusively) and beaufort alpage (produced in mountain pasture above 1500m altitude, using milk from a single herd).

## PROMOTING THE REGION

All the other certified mountain cheeses also have their own history. Enjoy it in any form you wish, perhaps with a glass of white wine as an appetizer, or as part of either a rustic or refined dish.

The mountain cheeses have had their image dusted off and spruced up, and they are now appreciated both on their own or transformed by top chefs into elaborate recipes. The tomme de Savoie is a good example, as it has been made in the region for generations. It comes with different fat content (20 to 45%), and can be creamy or more rustic in flavour. It is matured for 30 days and up to three months and is included in many bold and modern recipes by local chefs: tomme, cured ham and apple mille feuille with licorice sticks, cannelloni with tomme and aubergine paste, warm oysters with pumpkin coulis and tomme foam… and many more. Other cheeses with more recent certification, like chevrotin and tome des Bauges, who got their label in 2002, are slowly becoming more renowned. Their popularity contributes to keeping farms open and maintaining heritage breeds. For the Bauges cheese, all milk has to come from farms within 15 km from the cheese workshop, which makes the taste very particular and full of flavours. The chevrotin cheese has allowed two Alpine goat breeds to be officially recognised and added to the official heritage of the region.

The regional, specialised cheese production directly contributes to making the rural areas attractive and increases revenue for the local farmers. It also highlights the diversity of the regional farming traditions. Take a chance on one of the more unusual mountain cheeses that can also be delicious and discover the Alpine cheese flora. ■

Enjoy a unique moment perched at 2220m above sea level with a breathtaking view over the Alps

# CRY D'ER WINTER NIGHTS

## EAT, MEET & DANCE

| 28.12.17 | 31.12.17 | 17.02.18 | 24.02.18 | 14.04.18 |
|---|---|---|---|---|
| Session #1 | Session #2 | Session #3 | Session #4 | Session #5 |
| **Grand Opening Deep House Warming Party** Kerri Chandler Michel Cleis | **New Year's Eve** Electro live | **Oh so French** FEDER @Cry d'Er | **Wild Card Night** | **Festival** Caprices @Cry d'Er |

CRY D'ER
CLUB D'ALTITUDE

www.cryder.ch

# Spa La Cordée

Ouvert tous les jours de 10h à 22h
spa@hotelcordee.com
**Tél. : +41(0)27 775 45 45**
**www.hotelcordee.com**

Après une journée sur les pistes ou une sortie nocturne, ressourcez-vous au Spa la Cordée pour une expérience sensorielle et unique. Notre gamme de soins est à la fois luxueuse et relaxante pour le corps, et notre démarche s'inscrit dans le souhait de vous offrir un bien-être total. Nous proposons un large éventail de soins, allant des rituels de beauté du monde aux massages aux pierres chaudes. Nous ciblons nos soins en fonction de vos besoins et de votre état d'esprit.

Profitez de notre piscine intérieure de 15 mètres, décorée d'une superbe mosaïque. Plongez dans le jacuzzi, avec ses hauts plafonds boisés et sa cheminée ouverte, dans laquelle brûle un feu de bois.

Le Spa by la Cordée est accessible aux clients extérieurs avec réservation d'un soin, ou pour une entrée de 40 CHF.

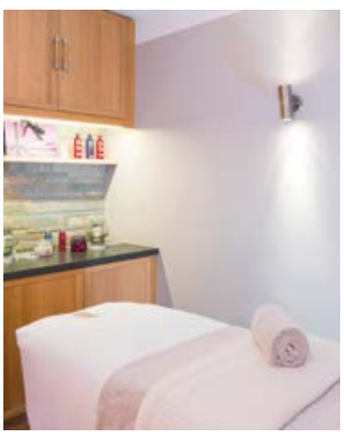
Suggestions :
- Massage Moment d'évasion
  Personnalisez votre pause bien-être et choisissez un massage par pression avec baume fondant, crème ou huile somptueuse.
- *Massage Moment of evasion*
  *Personalize your moment of wellbeing and choose from our melting balm, cream or sumptuous oil and pressure of massage.*

*Unwind after a day on the slopes or a night on the town at Spa by La Cordée, a truly unique pampering experience. Our range of therapies is luxurious and relaxing but we also focus on them being healthy and good for your soul. We have something for every need and mood. From beauty rituals of the world to hot stone massages.*

*Enjoy swimming in our striking mosaic tilled 15 metre indoor swimming pool. Dip into the jacuzzi, with its high-beamed ceilings and open wood burning fireplace.*

*Spa by La Cordée is complementary for external guests when booking one of our treatments or for 40CHF.*

# Nevaï Spa



Ouvert tous les jours de 10h à 22h
spa@nevaihotel.com
**Tél. : +41(0)27 775 40 00**
**www.hotelnevai.com**

Avec son nouvel espace sauna, jacuzzi, hammam et une panoplie de soins soigneusement sélectionnés pour votre bien-être, le Nevaï Spa est l'endroit idéal pour se détendre après une longue journée de ski ou de randonnée. Grâce à notre partenaire Elemis, nous vous proposons des soins de haute qualité. Reconnu partout dans le monde pour ses produits naturels et innovants, depuis 25 ans Elemis développe des soins pour femme et pour homme en harmonie entre la peau, le corps et l'esprit. Nous vous invitons à découvrir nos rituels d'exception : massages, soins du visage, ainsi que notre gamme complète de soins de beauté.

L'entrée au spa est gratuite pour les résidents de l'hôtel, 40 CHF pour les clients extérieurs, et comprise dans les soins de plus de 100 CHF.

Suggestions :
- Un massage relaxant doux et paisible pour vous détendre. Votre praticienne se déplace à un rythme plus lent et utilise une pression plus légère.
- *Relaxation massage, a gentle Swedish massage that uses smooth, gliding strokes to help you relax.*

*With a new jacuzzi, a sauna, hammam, and carefully selected treatments designed to help you relax and refocus, the Nevai Spa by Elemis is the perfect place to relax after a long day's skiing or hiking. Our spa provides top quality treatments in partnership with Elemis (internationally renowned for its natural, innovative products), who 25 years of experience developing treatments for both men and women in harmony with skin, body and mind. We invite you to come discover our menu: massages, facials, and a range of beauty treatments.The SPA entrance is free for in-house guests and it is 40 CHF for external customers. In case of more than 100 CHF treatment, spa access is included.*

# Restaurant La Cordée

Ouvert tous les jours de 19h à 22h
Rue du centre sportif 25 - 1936 Verbier
**restaurant@hotelcordee.com**
**www.hotelcordee.com/restaurant**
**Tél. : +41(0)27 775 45 00**

Alors que nos fours sont déjà allumés, nos portes s'ouvrent chaque soir dès 19h.

Les crépitements des buches lovées dans notre four Josper annoncent une cuisson authentique pour l'ensemble de nos mets, viandes, poissons et légumes délicatement fumés, pour mieux les savourer.

Notre leitmotiv : la création d'une expérience culinaire mêlant l'authenticité des saveurs de la cuisine française traditionnelle et l'audace d'une interprétation contemporaine. Collaborer avec les producteurs locaux est une de nos priorités. Notre Chef sélectionne nombre d'ingrédients directement auprès de nos amis fermiers Valaisans et Suisse. Vous pourrez sublimer votre expérience culinaire grâce à notre carte des vins Valaisans et internationaux sélectionnés par notre sommelier.

Au sein de notre restaurant, l'ambiance se veut être une interprétation moderne d'un chalet alpin traditionnel.

*We fire up our stoves every evening and open the doors at 7pm.*

*Using a wood burning Josper Oven to cook our meat, fish and vegetables, we work to provide authentic dishes that reflect our love of good taste.*

*Our motivation: produce wonderful food, bright fresh flavors based on a tradition of French cuisine but with a contemporary interpretation.*

*We have a passion for local produce so wherever possible our chefs turn to our farming friends here in Switzerland and the Valais. Our wine list selects from exceptional local and international producers, chosen to accentuate your culinary experience.*

*We maintain a pure modern interpretation of the classic alpine lodge.*

*We strive to offer a restaurant experience that is fun and relaxed yet sophisticated and elegant.*

# Dzardy's Bar

Ouvert toute l'année de 16h à 2h
Route de Verbier 13
1934 Le Châble VS
**Tél. : +41 (0)27 565 25 31**
**info@dzardys-backpacker.ch**
**www.dzardys-bar.ch**

Au-dessus du backpacker, à 100 m de la gare, Sylvain et son équipe vous accueillent chaque jour de l'année dans une ambiance festive et chaleureuse. Envie de tapas offrant un large choix de produits locaux accompagnés d'un vin du pays, sur une magnifique terrasse ? N'hésitez plus et venez au Dzardy's ! Nous vous proposons également tout au long de l'année des évènements sportifs sur grand écran, wi-fi, Live Music, Jam Session et Dj's.

Aussi un backpacker (auberge de jeunesse) est installé dans un bunker. Les dortoirs disposent d'une salle de bains commune. Vous pourrez utiliser le local à skis ou vous détendre sur la terrasse du Dzardy's Bar & Backpacker.

*Above the backpackers' hostel, just 100m from the station, Sylvain and his staff welcome punters into this festive and cosy bar every day of the year. Fancy some tapas, including a wide variety of local products, washed down with a glass of local wine on the stunning terrace? Head to Dzardy's! Sports events are shown on a big screen all year round, and the bar also offers WiFi, live music, jam sessions and DJ sets.*

*A youth hostel is set up in a bunker underneath the bar. The dormitories have a shared bathroom. Guests can make use of the ski locker as they relax on the terrace of Dzardy's Bar & Backpacker.*

# Igloo Junior

Avec un assortiment de plus de 30 marques, notre boutique est uniquement consacrée aux enfants et juniors. Nous vous proposons les meilleures marques actuelles dans le monde de la mode et du sport. Vous trouverez chez nous les marques Moncler, Fusalp, Poivre Blanc, 8848 altitude, Montura, Roxy, Quiksilver, Dc, Woolrich pour le sport hiver ou été. Catimini, Timberland, Armani Junior, Oscar et Valentine, Scotch and Soda pour la mode. Sans oublier les accessoires, chaussures, gants, bonnets, sous-vêtements, casques, etc. Vous pourrez choisir tout ce qu'il faut pour équiper votre enfant de la tête au pied !
Voyager léger avec un enfant, c'est compliqué ? Mais non ! À l'Igloo Junior, vous avez aussi la possibilité de louer lit, chaise haute, siège auto, poussette ou encore sac à dos pour la randonnée.

*With a selection of more than 30 brands, our boutique is entirely dedicated to children. We stock the best current fashion and sport brands: Moncler, Fusalp, Poivre Blanc, 8848 altitude, Montura, Roxy, Quiksilver, Dc and Woolrich for winter and summer sports; and fashion brands Catimini, Timberland, Armani Junior, Oscar et Valentine, and Scotch and Soda. We also offer a wide range of accessories, shoes, gloves, hats, undergarments, helmets, and more. You will find everything you need to equip your children from head to toe!*
*Finding it hard to travel light with little ones? At Igloo Junior, you can rent a cot, high chair, car seat, pushchair and even a baby backpack for hiking!*

Rue de Médran 23
1936 Verbier
Ouverture saison hiver et été :
9h30-12h30
15h-19h
Durant Noël et février :
9h30-19h
**Tel.: +41 (0)27 771 21 75**
**www.igloojunior.com**

# Cycle Us

Cycle Us vous fait découvrir les meilleurs spots et bike parks du Valais. Que vous soyez seul ou en groupe, débutant ou expert, nous répondons à toutes vos demandes en vous accompagnant dans des conditions optimales. Durant toute l'année, sur une demi-journée ou un séjour, nous serons ravis de pouvoir vous guider. Nous pouvons répondre à toutes vos demandes en proposant des séjours sur mesure, et vous guider toute l'année si vous le souhaitez.
Possibilité de location de vélos, équipement, hébergement et restauration…

- 1 journée de guidage 250 CHF/personne
- 1 journée de guidage pour 4 personnes 700 CHF

Nos prix incluent les shuttles et abonnements remontées mécaniques.

*- 1-day guided ride, CHF 250/person*
*- 1-day guided ride for 4 people, CHF 700*
*Prices include shuttles and lift passes.*

*Cycle Us will show you the best cycling spots and bike parks in the Valais. Whether you are riding alone or in a group, a beginner or expert, we strive to offer the best guidance possible. All year round, from a half-day to a full holiday, we are on hand to organise made-to-measure trips designed just for you.*
*Bike hire, equipment, accommodation and catering available.*

Infos et réservations :
**+41 (0)79 197 47 53**
**info@cycleus.com**
**www.cycleus.ch**

# Toy's World

Que vous recherchiez un cadeau pour enfant, adolescent, adulte, ou encore un souvenir de la Suisse, vous le dénicherez à coup sûr dans notre espace de 200 m² situé en plein centre de Verbier !
Sans cesse à la recherche de nouveautés et d'articles originaux, c'est avec plaisir que nous nous engageons à combler vos attentes et même à les surpasser dans le but d'apporter du sourire et de la joie à vos proches. N'hésitez donc pas à faire un détour pour visiter notre boutique, vous serez surpris par la variété de nos produits.

*Whether you are looking for a gift for a child, teen or adult, or even a souvenir from Switzerland, you are sure to find something suitable in our 200m² store, located in the centre of Verbier!*
*Constantly seeking out new and original items, we are committed to going that extra mile in order to bring a smile to your loved ones' faces! Pop in and take a look around our store: you are sure to be surprised by the variety of products available.*

Place Centrale 2
1936 Verbier
En saison :
du lundi au dimanche, de 10h à 12h30
et de 15h à 19h
Hors-saison (fin avril - mai juin) :
du mercredi au samedi, de 10h à midi
et de 15h à 18h30
**Tél. : +41 (0)27 771 27 61**
**info@toysworld.ch**

# The Rock Shop

Créé en 1992, The Rock Shop est une boutique à part qui privilégie la qualité, l'esprit de luxe et un style inimitable.
Ayant signé des partenariats exclusifs avec les meilleures marques de ski et de prêt-à-porter, notre fondatrice, Pia Solmssen, a joué un rôle clé dans la réputation de chic de Verbier.
Nous sommes fiers de pouvoir proposer les plus belles marques de mode, telles que Bogner, Toni Sailer, Fire and Ice, Armani AE7, Mammut, Repeat, Twin Set, Luis Trenker, Kandahar, UGG, entre autres.

*Founded in 1992, The Rock Shop sets itself apart with its relentless focus on quality, its love for luxury and uncompromising style.*
*Having won exclusive deals with the best luxury ski and prêt-à-porter brands, our founder, Pia Solmssen, played an important role in building Verbier's reputation for glamour.*
*We are proud to have in our range hight fashion brands like Bogner, Toni Sailer, Fire and Ice, Armani AE7, Mammut, Repeat, Twin Set, Luis Trenker, Kandahar, UGG and many more.*

Rue de Médran
1936 Verbier
10h-12h30 et 15h-19h
Du lundi au dimanche en hiver
**Tél. : +41 (0)27 771 16 03**
**www.facebook.com/TheRockShopVerbier**

# hiver 2017-2018

**DÉCEMBRE**

| | |
|---|---|
| 17 décembre | Fête de lancement de saison – La Tzoumaz |
| 17 décembre | Exhibition de patinage artistique – La Tzoumaz |
| 24 décembre | Verbier invite le Père Noël |
| 29 décembre | Concert de Noël des Amis du Verbier Festival |
| 31 décembre | Nouvel An – La Tzoumaz |

**JANVIER**

| | |
|---|---|
| 01er janvier | Vin chaud du Nouvel An – Verbier |
| 02 janvier | Light Painting – Verbier |
| 04 janvier | Soirée astronomie |
| 06-14 janvier | Freeride Week – Verbier |
| 13 janvier | Choucroute des patrouilleurs – Verbier |
| 18-21 janvier | Verbier Art Summit |
| 21 janvier | FIS World Snow Day – Verbier |
| 19-21 janvier | Audi Quattro Ski Cup – Verbier |
| 27-28 janvier | Bruson ski en fête – Verbier |

**FÉVRIER**

| | |
|---|---|
| 01er-04 février | City Ski Championships – Verbier |
| 10-13 février | Carnabagnes – Verbier, Val de Bagnes |
| 11 février | Ski Color sur les pistes – La Tzoumaz |
| 12 février | Carnaval des Enfants – Verbier |
| 14 février | Concert du Princeton Highschool Orchestra – Verbier |
| 17 février | Course nocturne de ski alpinisme – La Tzoumaz |
| 19 février | Spectacle « Maya La Lune » – Verbier |
| 24 février | Bruson Freeride & Yeti Park |

**MARS**

| | |
|---|---|
| 4 mars | Fête de la luge – La Tzoumaz |
| 17-18 mars | Bruson ski en fête |
| 21 mars | Boss des Bosses – Verbier |
| 31 mars-01er avril | Xtreme de Verbier – Finale du Freeride World Tour |

**AVRIL**

| | |
|---|---|
| 1er avril | Course aux œufs de Pâques – La Tzoumaz |
| 04-07 avril | Haute Cuisine by W Werbier – Verbier |
| 07 avril | Verbier High Five by Carlsberg |
| 14 avril | Fête de fin de saison – La Tzoumaz |
| 13-15 avril | Verbier Pulse Festival |
| 17-21 avril | Patrouille des Glaciers – Verbier |
| 21-22 avril | Combat de reines – Verbier |

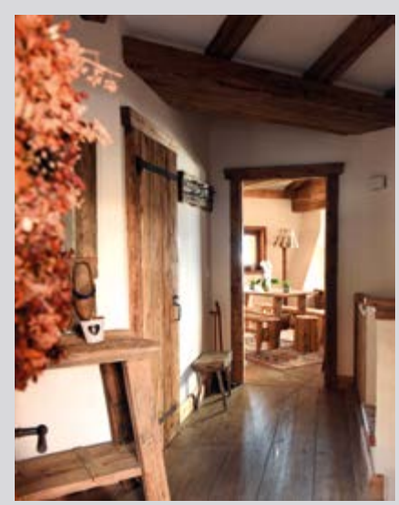
*Sous réserve de modifications

# Real Estate
# VERBIER-ABIMMOBILIER

Proche des télécabines de Médran
et de la Place Centrale
Appartement 2 pièces de 54,5 m²
Terrasse et espace pelouse

## Verbier

**CHF 640'000.-**
**Ref : 1001**



Au centre de Verbier
Triplex + Mazot 260m²
5 chambres, 4 salles de bain
Cuisine ouverte sur séjour
Sauna, cave...

## Verbier

**CHF 4'600'000.-**
**Ref : 703**

*Vous aussi, vous souhaitez vendre votre chalet ou appartement...*
*Nous vous offrons l'expérience de notre équipe dynamique dans un partenariat réussi.*
*Votre satisfaction sera la nôtre !*

**ESTIMATION GRATUITE***

** Pour tous mandat de vente confié à notre agence.*

**www.verbier-abimmobilier.ch - david@abimmobilier.ch - Tél. 027 565 8009**

Courchevel, Méribel, Val Thorens, Les Menuires, Saint-Martin, Val d'Isère, Chamonix, Verbier, Serre Chevalier, Crans-Montana

**Retrouvez l'ensemble de nos titres sur**

**www.altus-magazines.com**

# été 2018*

**JUIN**

| | |
|---|---|
| **03 juin** | 27e tour du Val de Bagnes, course à pied – Le Châble |

**JUILLET**

| | |
|---|---|
| **07-08 juillet** | Trail Verbier St-Bernard, course à pied de longue distance sur cinq vallées et sept communes |
| **19 juillet-05 août** | Verbier Festival, musique classique |
| **28 juillet** | 41e Cross du Vélan et 7e trail du Vélan, courses à pied – Bourg-St-Pierre |
| **Fin juillet** | Kermesse de Verbier |

**AOÛT**

| | |
|---|---|
| **01er août** | Cyclosportive des vins du Valais – La Tzoumaz |
| **03 août** | Verbier Orchestra |
| **04-05 août** | 51ème Trophée des Combins, course pédestre – Fionnay-Panossière |
| **11-15 août** | Rocklette, festival rock en plein air – Val de Bagnes |
| **12 août** | Fête des Familles – Verbier |
| **16-26 août** | Jumping international de Verbier, concours hippique |
| **17-18 août** | Grand Raid de Verbier, 30e marathon VTT international entre Verbier et Grimentz |
| **26 août** | 8e Forcethon Verbier, course de montagne caritative |
| **27 août-02 septembre** | Ultra-Trail du Mont-Blanc : course pédestre Orcières-Champex-Chamonix |

**SEPTEMBRE-OCTOBRE**

| | |
|---|---|
| **07-09 septembre** | 8e Verbier Bike Fest, rassemblement de motos avec concerts et démonstrations – Verbier |
| **11-15 septembre** | Perskindol Swiss Epic, course VTT Verbier-Zermatt |
| **Mi-septembre** | 21e Désalpe – La Fouly |
| **Fin septembre** | Bagnes, capitale de la Raclette : grande fête villageoise avec dégustation de Raclette AOC – Le Châble |
| **18-20 octobre** | 59e Rallye international du Valais |

*Sous réserve de modifications

GET IT ON
Google Play
Download on the
App Store
T +41 27 775 35 90 — info@leselfes.com

International Winter, Spring and Summer Camps
Verbier
Switzerland
SWITZERLAND
LES
ELFES
INTERNATIONAL
www.leselfes.com

fusalp

FUSALP.COM

BOUTIQUE FUSALP - PLACE CENTRALE N°2, VERBIER
XTREME SPORTS - PLACE CENTRALE N°6, VERBIER